

**FILTERS MONOBLOCK
FILTRO MONOBLOC
FILTRE MONOBLOC
MONOBLOCK-FILTER
FILTRO MONOBLOCCO
MONOBLOC-FILTER
FILTRO MONOBLOCO**

Piscine - Schwimmbecken
Zwembaden - Piscina
gre[®]

Model. AR-118



**INSTALLATION AND MAINTENANCE MANUAL
MANUAL DE INSTALACIÓN Y MANTENIMIENTO
MANUEL D'INSTALLATION ET D'ENTRETIEN
EINBAU-UND BETRIEBSANLEITUNG
MANUALE DI INSTALLAZIONE E MANUTENZIONE
GEBRUIKSAANWIJZINGEN MONOBLOC FILTER
MANUAL DE INSTRUÇÕES E MANUTENÇÃO**

19932R0014-03

Read this manual thoroughly before installing the filter and carefully follow the instructions during installation and use. Keep this manual for future reference regarding the operation of this apparatus.

SAFETY INSTRUCTIONS. READ CAREFULLY

- All electrical installations should comply with the following standard;

NF C15-100

NF EN 60-335-2-41

that refers “to the construction of electrical installations, both in indoor and outdoor swimming pools”, or the equivalent standard in force in each region or country.

- All filtering should follow the C 15-100 installation standard that stipulates that all electrical apparatus located at less than 3.5 m. from the pool and freely accessible, should be supplied by a very low voltage of 12 V. All apparatus supplied with 220 V should be located at least 3.5 m. from the swimming pool edge. Ask the manufacturer for permission to make any modifications in one or more elements of the filtering system.
- The electrical installation should be performed by professional staff qualified in electrical installations.
- **The apparatus must not be on while the pool is being used.**
- Do not operate the apparatus unless it is properly primed.
- **NEVER touch the filter when it is operating if you are wet or have wet hands.**
- When handling the filter or valve, DISCONNECT the power supply.
- Make sure that the ground is dry before touching the electrical equipment.
- Do not install the filter where it could become wet, as it may cause electrocution.
- Do not allow children or adults to lean against or sit on the apparatus.
- If the supply flex of the apparatus is damaged, it should be replaced. Read the instructions carefully to replace it. If in doubt, contact the technical service.

1 PACKAGING COMPONENTS

The monobloc which you have just purchased is a device which is especially planned and designed to be used in elevated pools. As a result of its innovative design and excellent functionality, it provides you with the components required to filter water: a single unit which includes filter and pump.

The main components of this monobloc are as follows:

Model	Pos.	Fig.	Amt.	Name
AR-118	1	2	1	Filter base unit
	2	2	1	Filter body unit
	3	12	1	Motorised pump 120W 220/230V 50Hz
	4	5/8	1	Hose ø25 mm, 4.5 m length (feedback)
	5	4/7	1	Hose ø32 mm, 4.5 m length (suction)
	6	9	1	Hose ø25 mm, 0.30 m length (discharge)
	7	11	1	Filtering cartridge
AR-118	8	3	1	Feedback valve, coupling and nut with ø25 mm connection
	9	3	1	Suction valve, coupling and nut with ø32 mm connection
	10	4/5	4	Drag rings
	11	4/5	4	Sealing gaskets
	12	9	6	Hose securing clamps

Check that your monobloc unit includes all of the components.

1.1 REQUIREMENTS FOR CORRECT INSTALLATION

This apparatus is easy to install and can be assembled by one adult in about **2 HOURS**, taking care to correctly follow the instructions detailed in the manual.

Only the following tools are required to correctly handle the filter components and to install it.

Task	Tool	Alternative tool
Tighten the hose flanges	7mm Stecker screwdriver	Philips screwdriver
Cut the liner	Cutter	Knife

2 INSTALLATION

Place the filter near the swimming pool, at a distance no less than 3.5 m. (for electric safety) and at a level lower than the water level in the pool (Fig.1). The place should be flat and steady, and located in an area which is protected from the sun, rain or possible blows.

The filter body can be installed on the motor base (Fig.2 a) or next to it (Fig.2 b).

2.1 HYDRAULIC CONNECTION

After the monobloc has been set into place, proceed as follows:

Turn the cover of the filter body clockwise until it has been released. Then, remove the cover (Fig. 10).

Verify that the filtering cartridge is located inside the filter body.

Use the appropriate clamps to connect the $\varnothing 25$ mm, 0.30m. length (discharge) hose between the pump outlet and the lower inlet on the filter body.(Fig.9)

2.1.1 MODEL AR-118:

Use the appropriate clamps to connect the $\varnothing 32$ mm, 4.5m. length (suction) hose between the suction valve and the pump inlet. (Fig.4)

Use the appropriate clamps to connect the $\varnothing 25$ mm, 4.5m. length (feedback) hose between the discharge valve and the filter outlet.(Fig.5)

Fill the pool with water.

2.1.2 MODEL AR-118G:

Cut the edge of the suction inlet (Fig. 7, detailed view I). Install the suction sleeve from inside of the swimming pool (Fig.7, pos.13, detailed view II – III). Secure the wall connection with a clamp (Fig.7, detailed view IV). Connect the $\varnothing 32$ mm, 4.5m. length hose (Fig.7 pos.5, detailed view V) between the suction inlet and the pump inlet using the appropriate clamps, one on each end of the hose.

Cut the edge of the feedback inlet (Fig. 8, detailed view I). Install the feedback sleeve from inside of the swimming pool (Fig.8, pos.14 detailed view II – III). Secure the wall connection with a clamp (Fig.8, detailed view IV). Connect the $\varnothing 25$ mm, 4.5 m length hose (Fig.8 pos.4, detailed view V) between the feedback inlet and the filter outlet using the appropriate clamps, one on each end of the hose.

2.2 ELECTRIC CONNECTION

All electrical installations should comply with the following standard:

NF C15-100

NF EN 60-335-2-41

that refers “to the construction of electrical installations, both in indoor and outdoor swimming pools”, or the equivalent standard in force in each region or country.

The pump must be connected to a 220/230 V. alternating current 50 Hz power outlet with earth connection.

An omnipolar switch must be used to ensure there is no power feed to the filter when it is not in use. A differential of 30 mA for protection from electrical breakdowns must also be used. (Not supplied. These items can be purchased at electricity shops).

3 PRIMING THE PUMP

For the initial priming of the pump, proceed as follows:

Unscrew the appropriate clamp and disconnect the discharge hose ($\varnothing 25$ mm and length 0.30 m.) from the lower inlet of the filter body. Face the free end of the hose in the direction opposite the motor base. Switch on the pool water suction valve. You will see that a limited flow of water is released due to the presence of air in the body of the pump. Connect the power supply for the filter for a few seconds. Be careful not to wet the base of the motor while the power is connected. When you can see that the stream of water is released without bubbles, disconnect it immediately from the power point. Then, proceed in the opposite order as that described to reconnect the unit.

4 OPERATION

The operation of this filter is based on the retention capacity of the filtering cartridge located inside. To maintain the pool water in good condition, the chemical products (chlorine, alga protection, etc.) recommended by the manufacturer should also be used (See the pool manual). Depending on the periods of use, the environment, pollen, trees and frequency of bathing, factors which influence the dirtiness of the pool water, this filtering cartridge must be washed with greater or less frequency (See the section on *washing the cartridge*).

5 FILTRATION (Fig.3/6)

The assembly described in the *hydraulic connection* section will prepare the unit for filtration.

All of the pool water should be recirculated once a day.

In order to do so, verify that the two pool valves (suction and return) are open and that nobody is using the swimming pool. Then, connect the filter to the power outlet.

The service life of the filter will be longer if the periods of continuous operation do not exceed 4 hours. The need for daily filtration is determined by the volume of water in the pool in m³ in comparison to the m³/h filter flow rate for a water temperature of around 21°C and placed at 3.5 m. from the pool. Leave the motor at off for at least 2 h. between each 4 h period of operation.

$$\frac{\text{Volume of the pool in m}^3}{\text{Filter flow in m}^3/\text{hr.}} = \text{hours required}$$

Example:

$$\frac{8 \text{ m}^3}{2 \text{ m}^3/\text{h}} = 4 \text{ hours} \quad \begin{array}{l} 2 \text{ cycles of 2 hours with an intermediary} \\ \text{cycle of 2 hours rest} \end{array}$$

6 WASHING THE CARTRIDGE (Fig.11)

We recommend that the cartridge be washed every week (or every 30 h of operation).

To wash the cartridge, proceed as follows:

- Disconnect the filter from the power point.
- Close the pool suction and discharge valves. In model AR-118 this is performed by turning the valves.
- Turn the cover of the filter body clockwise until it is released. Then, remove the cover. Unscrew the filtering cartridge located on the upper cover (Fig. 11).
- Place the cartridge under a low pressure stream of water from a garden hose until you can see that the cartridge is clean.
- At the beginning of the bathing season or following several washing cycles it may be necessary to change the filtering cartridge. In order to do so, contact the pool manufacturer at the telephone and hours indicated in the instructions.

7 CLEANING THE BOTTOM AND SURFACE

This pump can not be used with suction bottom cleaners. It must only be used with Ventury bottom cleaners.

This filter is not equipped with a skimmer. Use a leaf collector to clean the surface and a floating chlorine feeder for the chemical product. See the pool manual for more information on these accessories.

8 CABLE REPLACEMENT

- Disconnect the unit from the power point.
- Close the suction and discharge valves.
- Disconnect the filter suction hose. Lift the terminal quickly and place it in the pool.
- Disconnect the filter discharge hose. Lift the terminal quickly and place it in the pool.
- Disconnect the ø25 mm, 0.30 m length pump discharge hose.
- If you use the filter installed on the motor, detach the upper body of the filter from the motor base.
- Carefully turn the filter motor base upside down. Unscrew the three screws which secure the filter. Detach the cover from the motor base (Fig. 12).
- Disconnect the motor terminals, taking note of their position.
- Remove the cable, replace it, and reassemble the unit by performing the actions described in the opposite order.

9 WINTER SEASON - MAINTENANCE WHILE NOT IN USE

If you would like to store the filter during the winter, drain the water from the filter and the entire unit (pump, hoses, etc.). In order to do so, close the suction and discharge valves in the swimming pool. Disconnect the hoses from their filter connections (pump suction, pump discharge, filter cover). Then, drain the water which may have remained inside. Wait until all of the water has drained, and make sure that the water pump is completely dry. In order to do so, open the motor base as indicated in the *cable replacement* section. Then, store it in a dry place. This operation should also be performed whenever you do not plan to use the filter for extended periods of time. It is recommendable to take advantage of this opportunity to visually check the condition of the cable and replace it if necessary. For cable replacement, following the instructions in the *cable replacement* section.

After the winter season, reinstall the filter as though it were new.

PROBLEM	CAUSE	SOLUTION
The motor will not start up.	No power in the electric line.	Check that there is power in the electric line.
	Loose terminals on the motor.	Turn on the motor and check the terminals.
After connection, there is no flow to the discharge valve.	The suction valve is closed.	Open the suction valve.
The flow rate of the filter is limited.	The cartridge is dirty due to use.	Wash the cartridge.
The filter leaks through the hose terminals.	The hoses are loose or are not properly inserted in the terminals.	Insert the terminals until they reach the bottom of the hoses. Tighten the clamps.
Water comes out through the upper filter opening.	The joint for the upper cover is not properly adjusted.	Remove the flexible seal. Install the joint properly and close it again.

If your problem can not be solved, contact the pool manufacturer at the telephone and hours indicated in the instructions.

HOSE D.25 / D.32



Lea atentamente este manual antes de instalar el filtro y siga meticulosamente las indicaciones durante la instalación del mismo y durante su uso.

Conserve este manual para futuras consultas acerca del funcionamiento de este aparato.

INDICACIONES DE SEGURIDAD, LEALAS ATENTAMENTE

- En todo lo referente a la instalación eléctrica debe seguirse la normativa:

NF C15-100

NF EN 60-335-2-41

que hace referencia "a la construcción de instalaciones eléctricas, tanto en piscinas cubiertas como en piscinas al aire libre", o la normativa análoga vigente en cada zona o país.

• "Todas las filtraciones siguen la norma de instalación C 15-100 que especifica que todo aparato eléctrico ubicado a menos de 3,5 m de la piscina y accesible libremente debe estar alimentado con muy baja tensión 12 V. Todo aparato alimentado en 220 V debe estar ubicado por lo menos a 3,5 m del borde de la piscina. Pedir permiso del fabricante para toda modificación de uno o varios elementos del sistema de filtración"

- La instalación eléctrica debe ser hecha por personal profesional cualificado en instalaciones eléctricas.

• **No tenga el aparato en marcha mientras utiliza la piscina.**

- No haga funcionar el aparato sin estar correctamente cebado.

• **No toque NUNCA el filtro en marcha con el cuerpo húmedo o las manos húmedas.**

- Siempre que deba manipular el filtro o la válvula, DESCONÉCTELO de la toma de corriente.

- Asegúrese de que el suelo está seco antes de tocar el equipo eléctrico.

- No coloque el filtro donde pueda mojarse, puede causar electrocución.

- No permita ni a niños ni a adultos apoyarse o sentarse sobre el aparato.

- Si el cable flexible de alimentación de este aparato está dañado, debe ser sustituido. Lea detenidamente las instrucciones para su sustitución. Ante la duda consulte con un servicio técnico.

1 COMPONENTES EMBALAJE

El monobloc que acaba usted de comprar es un aparato especialmente concebido y diseñado para ser utilizado en piscinas elevadas. Con un innovador diseño y una gran funcionalidad, usted dispone de los diferentes elementos necesarios para filtrar el agua, filtro y bomba en un mismo aparato.

Los principales componentes de este monobloc son:

Modelo	Pos.	Fig.	Cant.	Denominación
AR-118	1	2	1	Conjunto base filtro
	2	2	1	Conjunto cuerpo filtro
	3	12	1	Motobomba 120W 220/230V 50Hz
	4	5/8	1	Manguera de ø25 mm de 4,5 m de largo, (retorno).
	5	4/7	1	Manguera de ø32 mm de 4,5 m de largo, (aspiración).
	6	9	1	Manguera de ø25 mm de 0,30 m de largo, (impulsión).
	7	11	1	Cartucho filtrante
AR-118	8	3	1	Válvula de retorno, junta y tuerca con conexión de ø25 mm.
	9	3	1	Válvula de aspiración, junta y tuerca, con conexión de ø32 mm.
	10	4/5	4	Anillos de fricción
	11	4/5	4	Juntas de estanqueidad
	12	9	6	Abrazaderas fijación mangueras.

Compruebe que su equipo monobloc incluye todos los componentes.

1.1 NECESIDADES PARA UNA CORRECTA INSTALACION

Por su facilidad de instalación este equipo puede ser montado por una sola persona adulta y en un periodo de tiempo de alrededor de **2 HORAS**, con la precaución en todo momento de hacer un correcto seguimiento de las instrucciones detalladas en el manual.

Para una manipulación correcta de los componentes del filtro y su correcta instalación solo son necesarias las siguientes herramientas:

Función	Herramienta	Herramienta alternativa
Apretar las bridas de las mangueras	Destornillador stecker 7mm	Destornillador boca philips
Recortar el liner	Cutter	Cuchilla

2 INSTALACIÓN

Colocar el filtro cerca de la piscina a una distancia no inferior a 3,5 m. (por seguridad eléctrica) y a un nivel inferior al nivel del agua de la piscina, (Fig.1). Es conveniente que la superficie sea plana y firme. Deberá estar en un lugar resguardado del sol, la lluvia y de posibles golpes.

El cuerpo del filtro puede Ud. instalarlo sobre la base motor (Fig.2 a) o al lado (Fig.2 b).

2.1 CONEXIÓN HIDRÁULICA

Una vez situado el monobloc, proceder como sigue:

Girar la tapa del cuerpo filtro en sentido horario hasta liberarla y retirar la tapa (Fig. 10).

Comprobar que en el interior del cuerpo filtro se encuentra el cartucho filtrante.

Conectar la manguera de $\varnothing 25$ mm y de 0,30m. de largo (impulsión) con las abrazaderas correspondientes, entre la salida de la bomba y la toma inferior del cuerpo del filtro.(Fig.9)

2.1.1 EN EL MODELO AR-118

Conectar la manguera de $\varnothing 32$ mm y 4,5m. de largo (aspiración), entre la válvula de aspiración y la entrada de la bomba. (Fig.4) con las abrazaderas correspondientes.

Conectar la manguera de $\varnothing 25$ mm y 4,5m. de largo (retorno) con las abrazaderas correspondientes, entre la válvula de impulsión y la salida del filtro.(Fig.5)

Llenar la piscina de agua.

2.1.2 EN EL MODELO AR-118G

Cortar el resalte de la toma de aspiración (Fig.7 , detalle I) colocar por la parte interior de la piscina el manguito aspiración (Fig.7, pos.13, detalle II – III), fijar al pasamuros de la piscina con una abrazadera (Fig.7, detalle IV) y conectar la manguera de $\varnothing 32$ mm y 4,5m. de largo (Fig.7 pos.5, detalle V) entre la toma de aspiración y la entrada de la bomba con las abrazaderas correspondientes, una en cada extremo de la manguera.

Cortar el resalte de la toma de retorno (Fig. 8, detalle I), colocar por la parte interior de la piscina el manguito retorno (Fig.8, pos.14 detalle II – III), fijar al pasamuros de la piscina con una abrazadera (Fig.8, detalle IV) y conectar la manguera de $\varnothing 25$ mm y 4,5m. de largo (Fig.8 pos.4, detalle V) entre la toma de retorno y la salida del filtro con las abrazaderas correspondientes, una en cada extremo de la manguera.

2.2 CONEXIÓN ELÉCTRICA

En todo lo referente a la instalación eléctrica debe seguirse la normativa:

NF C15-100

NF EN 60-335-2-41

que hace referencia "a la construcción de instalaciones eléctricas, tanto en piscinas cubiertas como en piscinas al aire libre", o la normativa análoga en cada zona o país.

La bomba se debe conectar a una toma de corriente de 220/230 V. de corriente alterna y 50 Hz, con conexión a tierra. Es imprescindible utilizar un interruptor omnipolar para dejar sin tensión el filtro cuando no lo esté utilizado y un diferencial de 30 mA. para protección de descargas. (No suministrados. Pueden adquirirse en establecimientos de electricidad).

3 CEBADO DE LA BOMBA

Para el cebado inicial de la bomba proceder como sigue:

Desconectar la manguera de $\varnothing 25$ mm y de 0,30m. de largo (impulsión) de la toma inferior del cuerpo del filtro destornillando la abrazadera correspondiente, dirigir el extremo libre en sentido contrario a la base motor, abrir la válvula de aspiración de la piscina, observaremos que sale poco agua debido a la presencia de aire en el cuerpo de la bomba, con mucha precaución de no mojar dicha base motor conectaremos la toma de corriente del filtro durante varios segundos hasta que observemos que el chorro de agua sale sin burbujas, desconectaremos inmediatamente la toma de corriente y procederemos de manera inversa a la descrita para restaurar la conexión.

4 FUNCIONAMIENTO

El funcionamiento de este filtro se basa en la capacidad de retención del cartucho filtrante que hay en su interior. Para mantener en buen estado el agua de la piscina deberá además utilizar los productos químicos (cloro, antialgas, etc.) aconsejados por el fabricante (Ver el manual de la piscina). Dependiendo de los periodos de utilización, el ambiente, polen, arboles y frecuencia de baños, factores que determinan la suciedad del agua de la piscina, este cartucho filtrante necesita ser lavado con mayor o menor frecuencia (ver apartado *lavado del cartucho*).

5 FILTRACIÓN (Fig.3/6)

El montaje descrito en el apartado *conexión hidráulica* deja el equipo preparado para filtración.

Se deberá recircular una vez al día todo el agua de la piscina.

Para ello comprobaremos que las dos válvulas (aspiración y retorno) de la piscina están abiertas y que no hay nadie haciendo uso de la piscina, seguidamente conectaremos el filtro a la toma de corriente.

La vida útil del filtro se alarga con periodos de funcionamiento continuado no superiores a 4 h. Sus necesidades de filtración diarias vienen determinadas por el volumen en m³ de agua de su piscina en relación a los m³/h de caudal del filtro para una temperatura del agua de 21°C aproximadamente y colocado a 3,5 m de su piscina. Deje al menos 2 h. de reposo al motor entre cada periodo de funcionamiento de 4 h.

$$\frac{\text{Volumen piscina en m}^3}{\text{Caudal filtro en m}^3/\text{h}} = \text{horas necesarias}$$

Ejemplo:

$$\frac{8 \text{ m}^3}{2 \text{ m}^3/\text{h}} = 4 \text{ horas} \quad \text{2 ciclos de 2 horas con un ciclo intermedio de 2 horas de descanso}$$

6 LAVADO DEL CARTUCHO (Fig.11)

Se recomienda efectuar un lavado del cartucho cada semana (o cada 30 h de funcionamiento).

Para efectuar un lavado del cartucho, proceder como sigue:

- Desenchufar el filtro de la toma de corriente.
- Cerrar las válvulas de aspiración e impulsión de la piscina, en el modelo AR-118 mediante el giro de las mismas (Fig. 6).
- Girar la tapa del cuerpo filtro en sentido horario hasta liberarla y retirar la tapa, desenroscar el cartucho filtrante situado en la tapa superior (Fig. 11).
- Colocar el cartucho bajo el chorro de agua de una manguera de jardín a baja presión, hasta que observe que el cartucho está limpio.
- Al principio de la temporada de baño o tras varios ciclos de lavado puede ser necesario el cambio del cartucho filtrante, para ello contacte con el fabricante de la piscina en el teléfono y horario indicado en sus instrucciones

7 LIMPIEZA DE FONDO Y SUPERFICIE

Esta bomba no permite utilizar limpiafondos de aspiración. Utilizar únicamente limpiafondos de tipo ventury.

Este filtro no incorpora skimmer. Utilice un recogedor de hojas para la limpieza de la superficie y un dosificador de cloro flotante para el producto químico. Ver manual de la piscina para accesorios señalados.

8 SUSTITUCIÓN DEL CABLE

- Desconectar el aparato de la toma de corriente.
- Cerrar las válvulas de aspiración e impulsión.
- Desconectar la manguera de aspiración del filtro, levantar el terminal rápidamente e introducirlo en la piscina.
- Desconectar la manguera de impulsión del filtro, levantar el terminal rápidamente e introducirlo en la piscina.
- Desconectar la manguera de ø25 mm. y de 0,30m. de largo de la impulsión de la bomba.
- Si utiliza el filtro instalado sobre el motor, separar de la base motor el cuerpo superior del filtro.
- Con precaución invertir la base motor del filtro y destornillando los tres tornillos que la sujetan, separar la tapa de la base motor (Fig. 12).
- Desconectar los terminales del motor atendiendo a su posición.
- Extraer el cable, sustituirlo, y proceder de modo inverso al descrito para volver a montar el equipo.

9 PERIODO DE INVIERNO - MANTENIMIENTO FUERA DE USO

Si desea guardar el filtro durante el periodo de invierno, deberá vaciarse el agua del filtro y de todo el circuito (bomba, mangueras, etc.), para ello procederemos a cerrar las válvulas de aspiración e impulsión en la piscina, desconectaremos las mangueras de sus conexiones con el filtro (aspiración bomba, impulsión bomba, tapa filtro), procediendo a escurrir el agua que pueda quedar en su interior, dejaremos también que el agua del filtro se escurra totalmente, prestaremos especial atención a dejar bien seca la bomba de agua, para ello deberá abrir la base motor según indica el apartado *sustitución del cable*, y procederemos a guardarlo en un lugar seco, esta operación también deberemos llevarla a cabo siempre que consideremos que no usaremos el filtro durante periodos largos de tiempo. Es aconsejable aprovechar esta ocasión para verificar visualmente el estado del cable y proceder a su sustitución si fuese necesario, para ello proceder como se describe en el apartado *sustitución del cable*.

Tras un periodo de invernaje procederemos a la instalación del filtro como si fuese nuevo.

PROBLEMA	CAUSA	SOLUCIÓN
No arranca el motor.	Falta corriente en la línea eléctrica.	Verificar que hay corriente en la línea eléctrica,
	Terminales flojos en el motor.	Abrir el motor y revisar los terminales.
Una vez conectado no da caudal en la válvula de impulsión.	La válvula de aspiración está cerrada.	Abrir la válvula de aspiración.
El filtro da poco caudal.	El cartucho está sucio por el uso	Efectuar un lavado del cartucho.
EL filtro gotea por los terminales de las mangueras.	Las mangueras están flojas o mal introducidas en los terminales.	Introduzca los terminales hasta el fondo de las mangueras y apretar las abrazaderas.
Sale agua por la boca superior del filtro.	La junta de la tapa superior no está bien ajustada	Retire el cierre flexible, coloque correctamente la junta y vuelva a cerrar.

De no poder solucionar su problema contacte con el fabricante de la piscina en el teléfono y horario indicado en sus instrucciones.

MANGUERA D.25 / D.32



Lisez attentivement ce manuel avant d'installer le filtre et suivez méticuleusement les indications pendant l'installation de celui-ci et pendant son utilisation.

Conservez ce manuel en vue de futures consultations sur le fonctionnement de cet appareil.

INDICATIONS DE SÉCURITÉ, LISEZ-LES ATTENTIVEMENT

- Pour tout ce qui concerne l'installation électrique, il faut suivre les normes :

NF C15-100

NF EN 60-335-2-41

qui ont trait "à la construction d'installations électriques, aussi bien dans des piscines couvertes que dans des piscines en plein air", ou les normes analogues en vigueur dans chaque région ou pays.

- " Toutes les filtrations suivent la norme d'installation NF C 15-100 stipulant que tout appareil électrique situé à moins de 3,50 m du bassin et librement accessible doit être alimenté en très basse tension 12 V. Tout appareil électrique alimenté en 220 V doit être situé au moins à 3,50 m du bord du bassin. Demander l'avis du fabricant pour toute modification d'un ou plusieurs éléments du système de filtration."
- L'installation électrique doit être faite par des professionnels qualifiés en installations électriques.
- **Veillez à ce que l'appareil ne soit pas en marche pendant que vous utilisez la piscine.**
- Ne faites pas fonctionner l'appareil s'il n'est pas amorcé correctement.
- **Ne touchez JAMAIS le filtre en marche si vous avez le corps ou les mains humides.**
- Chaque fois que vous devez manipuler le filtre ou la vanne, DÉBRANCHEZ-LES de la prise de courant.
- Vérifiez que le sol est bien sec avant de toucher l'équipement électrique.
- Ne placez pas le filtre dans un endroit où il pourrait être mouillé, cela pourrait causer une électrocution.
- Interdisez aux enfants et aux adultes de s'appuyer ou de s'asseoir sur l'appareil.
- Il faut remplacer le câble flexible d'alimentation de cet appareil, s'il est abîmé. Lisez attentivement les instructions
- Pour son installation. Si vous avez un doute quelconque, veuillez consulter un service technique.

1 L'EMBALLAGE CONTIENT :

Le monobloc dont vous venez de faire l'achat est un appareil spécialement conçu et dessiné pour être utilisé dans des piscines surélevées. Vous avez maintenant à votre disposition un équipement d'une conception innovatrice et d'une grande fonctionnalité, comprenant, en un seul appareil, l'ensemble des éléments nécessaires au filtrage de l'eau, c'est-à-dire le filtre et la pompe.

Les principaux éléments de ce monobloc sont:

Modèle	Pos.	Fig.	Quant.	Désignation
AR-118	1	2	1	Ensemble base filtre
	2	2	1	Ensemble corps filtre
	3	12	1	Motopompe 120W 220/230V 50Hz
	4	5/8	1	Tuyau de Ø25 mm et 4,5 m de long (retour)
	5	4/7	1	Tuyau de ø32 mm et 4,5 m de long, (aspiration).
	6	9	1	Tuyau de ø25 mm et 0,30 m de long, (impulsion).
	7	11	1	Cartouche filtrante
AR-118	8	3	1	Vanne de retour, joint et écrou avec raccord de ø25 mm.
	9	3	1	Vanne d'aspiration, joint et écrou avec raccord de ø32 mm.
	10	4/5	4	Anneaux de friction
	11	4/5	4	Joint d'étanchéité
	12	9	6	Brides de fixation des tuyaux.

Vérifiez qu'il ne manque aucun élément à votre équipement monobloc.

1.1 CONSEILS POUR UNE CORRECTE INSTALLATION

Étant facile à monter, cet appareil peut être monté par une seule personne adulte et dans un temps d'environ **2 HEURES**, les instructions détaillées dans le manuel devant, à tout instant, être suivies correctement.

Pour une manipulation correcte des composants du filtre et pour leur correcte installation, vous n'aurez besoin que des outils suivants :

Fonction	Outil	Outil alternatif
Serrer les colliers des tuyaux	Tournevis stecker 7mm	Tournevis bouche philips
Couper le liner	Cutter	Lame

2 INSTALLATION

Installer le filtre à au moins 3,5 mètres de la piscine (par sécurité) et plus bas que le niveau de l'eau (Fig. 1). Cette superficie doit être bien plane et ferme et se trouver à l'abri du soleil, de la pluie et hors de portée des coups. Le corps du filtre peut être installé sur la base moteur (Fig.2 a) ou à côté (Fig.2 b).

2.1 RACCORDEMENT HYDRAULIQUE

Une fois le monobloc mis en place, procéder comme suit :

Faire tourner le couvercle du corps du filtre dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il se libère, et le retirer (Fig. 10).

Vérifier que la cartouche filtrante se trouve bien à l'intérieur du corps du filtre.

Raccorder le tuyau de Ø25 mm et 0,30 m de long (impulsion) avec les brides correspondantes, entre la sortie de la pompe et la prise inférieure du corps du filtre. (Fig. 9).

2.1.1 MODÈLE AR-118

Raccorder le tuyau de ø32 mm et 4,5m. de long (aspiration), entre la vanne d'aspiration et l'entrée de la pompe (Fig.4) avec les brides correspondantes.

Raccorder le tuyau de ø25 mm et 4,5m. de long (retour) avec les brides correspondantes, entre la vanne d'impulsion et la sortie du filtre.(Fig.5)

Remplir la piscine d'eau.

2.1.2 MODÈLE AR-118G

Couper la partie en trop de la bouche d'aspiration (Fig. 7, détail I) . Placer par la partie intérieure de la piscine le manchon d'aspiration (Fig. 7, pos. 13; détail II – III), fixer au passe-murs de la piscine avec une bride (Fig. 7, détail IV) et raccorder le tuyau de ø32 mm et 4,5m. de long (aspiration) (Fig. 7 pos. 5, détail V) entre la bouche d'aspiration et l'entrée de la pompe (Fig.4) avec les brides correspondantes, une à chaque bout du tuyau.

Couper la partie en trop de la bouche de retour (Fig. 8 détail I). Placer par la partie intérieure de la piscine le manchon de retour (Fig. 8 pos. 14, détail II-III) , fixer au passe-murs de la piscine avec une bride (Fig. 8, détail IV) et raccorder le tuyau de ø25 mm et 4,5m. de long (Fig. 8 pos 4, détail V) entre la bouche de retour et la sortie du filtre, avec les brides correspondantes, une à chaque bout du tuyau.

2.2 BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE

Pour tout ce qui a trait à l'installation électrique, il faut suivre les normes :

NF C15-100

NF EN 60-335-2-41

qui se réfèrent "à la construction des installations électriques, aussi bien dans les piscines couvertes que dans les piscines en plein air", ou les normes analogues en vigueur dans chaque région ou pays.

La pompe doit être branchée sur une prise de courant de 220 - 230 V alterné et 50 Hz, avec prise de terre. Il est nécessaire d'installer un interrupteur à un seul pôle pour que le filtre ne soit pas sous tension quand il n'est pas utilisé et un différentiel de 30 mA qui sert de protection contre les décharges d'électricité (Non fournis. Ils peuvent être achetés dans les établissements spécialisés en matériel électrique).

3 PURGE DE LA POMPE

Pour l'amorçage initial de la pompe, procéder comme suit :

Déconnecter le tuyau de ø25 mm et de 0,30 m. de long (impulsion) de la prise inférieure du corps du filtre. Pour ce faire, dévisser la bride correspondante, diriger l'extrémité libre du tuyau dans la direction inverse de la base moteur et ouvrir la vanne d'aspiration de la piscine. Comme il en sort très peu d'eau parce qu'il y a de l'air dans le corps de la pompe, il faut brancher la prise de courant du filtre pendant quelques secondes en prenant bien soin de ne pas mouiller la base moteur, jusqu'à ce que l'on constate qu'il ne sort plus de bulles du tuyau. A ce moment-là, débrancher immédiatement la prise et refaire les opérations qui précèdent dans le sens contraire pour restaurer la connexion.

4 FONCTIONNEMENT

Le fonctionnement de ce filtre se base sur la capacité de retention de la cartouche filtrante qu'il contient. Pour garder en bon état l'eau de la piscine, il faudra également utiliser les produits chimiques (chlore, anti-algues, etc.) recommandés par le fabricant (consulter le manuel d'entretien de la piscine). Selon les périodes d'utilisation de la piscine, l'ambiance, le pollen, la présence d'arbres tout près et la fréquence des bains, facteurs déterminant le degré d'impureté de l'eau, cette cartouche filtrante devra être nettoyée avec une fréquence plus ou moins grande (voir le paragraphe *nettoyage de la cartouche*)

5 FILTRAGE (Fig. 3/6)

Le montage décrit au paragraphe *Raccordement hydraulique* laisse l'équipement prêt pour le filtrage. Il faut remettre en circulation une fois par jour toute l'eau de la piscine.

Pour ce faire, vérifier que les deux vannes (aspiration y retour) de la piscine sont ouvertes et que personne n'est en train d'utiliser la piscine, avant de connecter le filtre à la prise de courant.

La vie utile du filtre est prolongée par des périodes d'utilisation continue n'excédant pas 4 heures. Vos besoins de filtrage quotidien sont déterminés par le volume d'eau de votre piscine calculés en m³ par rapport aux m³/h de débit du filtre pour une température de l'eau d'environ 21° C et le filtre étant placé à 3,5 m de votre piscine. Il faut laisser le moteur reposer au moins 2 heures entre deux périodes de fonctionnement de 4 heures chacune.

$$\frac{\text{Volume piscine en m}^3}{\text{Débit filtre en m}^3/\text{h}} = \text{heures nécessaires}$$

Exemple :

$$\frac{8 \text{ m}^3}{2 \text{ m}^3/\text{h}} = 4 \text{ heures} \quad \text{2 cycles de 2 heures avec un cycle intermédiaire de 2 heures de repos}$$

6 NETTOYAGE DE LA CARTOUCHE (Fig. 11)

Il est recommandé de nettoyer la cartouche une fois par semaine (ou au bout de 30 h de fonctionnement).

Pour faire le nettoyage de la cartouche, procéder comme suit :

- Débrancher le filtre de la prise de courant.
- Fermer les vannes d'aspiration et impulsion de la piscine (pour le modèle AR-118 en les faisant tourner sur elles-mêmes (Fig. 6).
- Faire tourner le couvercle du corps du filtre dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il se libère et le retirer, puis dévisser la cartouche filtrante située dans le couvercle supérieur (Fig. 11).
- Placer la cartouche sous le jet d'eau d'un tuyau d'arrosage à basse pression, jusqu'à ce que la cartouche soit propre.
- Au début de la saison des bains ou après plusieurs cycles de lavage, il peut s'avérer nécessaire de changer la cartouche filtrante. En ce cas, renseignez-vous auprès du fabricant de la piscine dont le numéro de téléphone et aux horaires sont indiqués sur les instructions.

7 NETTOYAGE DU FOND ET DE LA SUPERFICIE

Cette pompe ne permet pas l'utilisation d'aspirateurs de fond. N'utiliser que des nettoyeurs de fond de type ventury. Ce filtre ne contient pas de skimmer incorporé. Utiliser un ramasse-feuilles pour nettoyer la surface de l'eau et un doseur de chlore flottant pour le produit chimique. Pour ces accessoires, consulter le manuel d'instructions de la piscine.

8 REMPLACEMENT DU CÂBLE

- Débrancher l'appareil de la prise de courant.
- Fermer les vannes d'aspiration et d'impulsion.
- Débrancher le tuyau d'aspiration du filtre, enlever rapidement l'extrémité du câble et l'introduire dans la piscine.
- Débrancher le tuyau d'impulsion du filtre, enlever rapidement l'extrémité du câble et l'introduire dans la piscine.
- Débrancher le tuyau de 25 mm de Ø et 0,30 m de long de la sortie de la pompe.
- Si vous utilisez le filtre installé sur le moteur, séparer le corps supérieur du filtre de la base moteur.
- Inverser la base moteur du filtre très soigneusement, dévisser les trois vis qui la retiennent, et retirer le couvercle de la base moteur (Fig. 12).
- Débrancher les bornes du moteur en faisant bien attention à leur position respective.
- Retirer le câble et le remplacer, puis procéder à remettre tout en place en suivant les instructions en ordre inverse.

9 HIVERNAGE - ENTRETIEN EN PÉRIODE DE NON UTILISATION

Pour retirer le filtre pendant la période d'hiver, il faut vider l'eau du filtre et vidanger tout le circuit (pompe, tuyaux, etc.). Pour ce faire, il faudra fermer les vannes d'aspiration et d'impulsion dans la piscine, et déconnecter les tuyaux de leurs raccordements au filtre (aspiration pompe, impulsion pompe, couvercle filtre) en expulsant bien tout reste d'eau de leur intérieur. Faire de même avec le filtre, faire en sorte que la pompe soit bien sèche, en ouvrant la base moteur selon les indications du paragraphe *Remplacement du câble*, et garder l'ensemble dans un endroit sec. Toutes ces opérations doivent également être menées à bien chaque fois que l'on doit garder le filtre pour une longue période sans utilisation. Il est conseillé de profiter de cette occasion pour vérifier l'état du câble et le remplacer si besoin est. En ce cas, suivre les instructions données au paragraphe *Remplacement du câble*. Pour la remise en marche après l'hivernage, procéder comme si le filtre était neuf.

PROBLÈMES	CAUSES	SOLUTIONS
Le moteur ne démarre pas.	Pas de courant sur la ligne électrique	Vérifier qu'il y a du courant sur la ligne électrique
	Bornes mal fixés sur le moteur.	Ouvrir le moteur et vérifier les bornes.
Une fois branché, il n'y a pas de débit dans la vanne d'impulsion.	La vanne d'aspiration est fermée.	Ouvrir la vanne d'aspiration.
Le débit du filtre est faible.	La cartouche contient de la saleté	Nettoyer la cartouche
Le filtre goutte par les extrémités des tuyaux.	Les tuyaux sont mal introduits dans les extrémités ou trop lâches.	Faire entrer les extrémités dans les tuyaux jusqu'au fond et serrer les brides.
L'eau déborde du filtre.	Le joint du couvercle supérieur est mal posé	Retirer la fermeture flexible et la placer correctement, remettre le joint en place et refermer.

Si vous ne pouvez pas résoudre le problème vous-même, mettez-vous en contact avec le fabricant de la piscine au numéro de téléphone et aux horaires indiqués sur votre manuel d'instructions.

TUYAU D.25 / D.32



Lesen Sie sich dieses Handbuch aufmerksam durch, bevor Sie das Filter installieren, und befolgen Sie die Anweisungen bei der Installation und dem Gebrauch des Filters genau.
Bewahren Sie dieses Handbuch auf, falls Sie zu einem späteren Zeitpunkt Informationen über die Funktion dieses Apparates nachschlagen möchten.

SICHERHEITSHINWEISE, BITTE AUFMERKSAM LESEN

- Bei der gesamten Installation elektrischer Komponenten muss folgende Norm befolgt werden:

NF C15-100

NF EN 60-335-2-41

Diese Norm bezieht sich auf *“den Aufbau von elektrischen Installationen in Hallenbädern und Freibädern”*. Ebenso müssen die Normen befolgt werden, die in jeder Region oder jedem Land anwendbar sind.

•“Alle Filtereinrichtungen entsprechen der Norm für die Installation C 15-100, die angibt, dass alle elektrischen Apparate, die sich in weniger als 3,5 m Entfernung vom Schwimmbad befinden und frei zugänglich sind, mit einer Niederspannung von 12 V gespeist werden müssen. Alle Apparate, die mit 220 V gespeist werden, müssen sich mindestens 3,5 m vom Rand des Schwimmbeckens entfernt befinden. Wenn ein oder mehrere Elemente des Filtersystems geändert werden sollen, muss der Hersteller die entsprechende Genehmigung erteilen”

- Die elektrische Installation muss von Fachleuten für elektrische Installationen durchgeführt werden.
- **Lassen Sie den Apparat nicht angeschaltet, wenn Sie das Schwimmbecken benutzen.**
- Lassen Sie den Apparat nie laufen, ohne ihn vorher korrekt gefüllt zu haben.
- **Berühren Sie NIE den angeschalteten Filter, wenn Ihr Körper oder Ihre Hände naß sind.**
- Immer, wenn Sie am Filter oder dem Ventil arbeiten müssen, UNTERBRECHEN Sie die Stromverbindung.
- Vergewissern Sie sich, daß der Boden trocken ist, bevor Sie die elektrische Ausrüstung berühren.
- Setzen Sie den Filter nie dort ein, wo er naß werden kann. Das kann zu einem tödlichen Stromschlag führen.
- Erlauben Sie nicht, daß sich Kinder oder Erwachsene an den Apparat anlehnen oder auf ihn setzen.
- Wenn das flexible Kabel für den Stromanschluß beschädigt ist, muß es ausgetauscht werden. Lesen Sie aufmerksam die Anweisungen für den Austausch. Im Zweifelsfalle ist der Kundendienst zu befragen.

1 TEILELISTE

Bei dem soeben von Ihnen erstandenen Monoblock handelt es sich um einen Apparat, der speziell für die Verwendung bei erhöhten Swimmingpools erdacht und hergestellt wurde. Dank seines innovativen Designs und der großen Funktionsfähigkeit vereint er in ein und demselben Apparat die unterschiedlichen, für das Filtrieren des Wassers erforderlichen Elemente, den Filter und die Pumpe.

Die wichtigsten Teile dieses Monoblocks sind:

Modell	Pos.	Zeichng.	Menge	Bezeichnung
AR-118	1	2	1	Filterbasissatz
	2	2	1	Satz Filterpumpenkörper
	3	12	1	Motorpumpe 120W 220/230V 50Hz
	4	5/8	1	4,5 m langer Schlauch ø25 mm (Rückfluß).
	5	4/7	1	4,5 m langer Schlauch ø32 mm (Ansaugung).
	6	9	1	0,30 m langer Schlauch ø25 mm (Ausstoß).
	7	11	1	Filterkartusche
AR-118	8	3	1	Rückflußventil, Dichtung und Mutter mit Anschluß für ø25 mm.
	9	3	1	Ansaugventil, Dichtung und Mutter mit Anschluß für Ø 32 mm
	10	4/5	4	Reibungsringe
	11	4/5	4	Dichtungen für die Wasserundurchlässigkeit
	12	9	6	Klemmen für die Befestigung der Schläuche.

Vergewissern Sie sich, daß Ihre Monoblock - Ausrüstung vollständig ist.

1.1 VORRAUSSETZUNGEN FÜR DIE KORREKTE INSTALLATION

Die Installation dieser Anlage ist sehr einfach, deshalb kann ein Erwachsener sie in ungefähr 2 STUNDEN fertigstellen. Dabei müssen die Anleitungen im Handbuch genau befolgt werden.

Folgende Werkzeuge sind für den korrekten Umgang und Einbau der Filterkomponenten notwendig:

Funktion	Werkzeug	Alternatives Werkzeug
Anziehen der Klemmen der Schläuche	Schraubendreher 7 mm	Schraubendreher Typ Philips
Ausschneiden des Liner	Cutter	Messer

2 INSTALLATION

Stellen Sie den Apparat mehr als 3,5 m vom Swimmingpool entfernt (wegen der elektrischen Sicherheit) und unterhalb der Wasserhöhe des Swimmingpools (Zeichnung 1) auf. Eine ebene und feste Unterlage ist vorzuziehen. Außerdem muß ein Platz gewählt werden, der vor Sonne, Regen und möglichen Stößen geschützt ist. Den Filterkörper können Sie entweder auf der Motorbasis (Zeichnung 2a) oder daneben (Zeichnung 2b) installieren.

2.1 HYDRAULISCHER ANSCHLUSS

Wenn sich der Monoblock an seinem vorgesehenen Aufstellort befindet, muß wie folgt vorgegangen werden: Der Deckel des Filterkörpers wird im Uhrzeigersinn herausgeschraubt und entfernt (Zeichng. 10).

Es wird überprüft, ob sich die Filterkartusche im Filterkörper befindet.

Der 0,30 m lange Schlauch ø25 mm (Ausstoß) wird mit den entsprechenden Klemmen zwischen dem Pumpenaustritt und der Aufnahme in Inneren des Filterkörpers angeschlossen (Zeichng. 9).

2.1.1 BEIM MODELL AR-118

Der 4,5 m lange Schlauch ø32 mm (Ansaugung) wird mit den entsprechenden Klammern zwischen dem Ansaugventil und dem Pumpeneintritt (Zeichng. 4) angeschlossen.

Der 4,5 m lange Schlauch ø25 mm (Rückfluß) wird mit den entsprechenden Klammern zwischen dem Ausstoßventil und dem Filteraustritt (Zeichng. 5) angeschlossen.

Der Swimmingpool wird mit Wasser gefüllt.

2.1.2 BEIM MODELL AR-118G

Das herausragende Stück des Ansauganschlusses (Zeichng. 7, Detail I) wird abgeschnitten und der Ansaugschlauch in das Innere des Swimmingpools gelegt (Zeichng. 7, Pos. 13, Details II – III), an der Mauerdurchführung befestigt (Zeichng. 7, Detail IV) und der 4,5 m lange Schlauch ø32 mm (Zeichng. 7, Pos. 5, Detail V) mit den entsprechenden Klammern zwischen der Anschlußstelle für das Ansaugen und dem Filtereintritt angebracht und zwar jeweils mit einer Klemme an jedem Schlauchende.

Das herausragende Stück des Rückflußanschlusses (Zeichng. 8, Detail I) wird abgeschnitten und der Rückflußschlauch in das Innere des Swimmingpools gelegt (Zeichng. 8, Pos. 14, Details II – III), an der Mauerdurchführung befestigt (Zeichng. 7, Detail IV) und der 4,5 m lange Schlauch ø32 mm (Zeichng. 8, Pos. 4, Detail V) mit den entsprechenden Klammern zwischen der Anschlußstelle für den Rückfluß und dem Filteraustritt angebracht und zwar jeweils mit einer Klemme an jedem Schlauchende.

2.2 ELEKTROANSCHLUSS

Bei der gesamten Installation elektrischer Komponenten muss folgende Norm befolgt werden:

NF C15-100

NF EN 60-335-2-41

Diese Norm bezieht sich auf *“den Aufbau von elektrischen Installationen in Hallenbädern und Freibädern”*. Ebenso müssen die Normen befolgt werden, die in jeder Region oder jedem Land anwendbar sind.

Die Pumpe muß an einen 220/230 V 50 Hz Wechselstromanschluß mit Erdung angeschlossen werden.

Es muß unbedingt ein Allpolschalter verwendet werden, damit der Filter bei Nichtbenutzung von der Spannung abgeschaltet, sowie auch ein 30 mA Diferential gegen Elektroschläge verwendet werden kann. (Gehört nicht zum Lieferumfang und kann im Elektrohhandel erworben werden.)

3 ANFÜLLEN DER PUMPE

Beim ersten Anfüllen der Pumpe muß wie folgt vorgegangen werden:

Der 0,30 cm lange Schlauch Ø 25 mm (Ausstoß) wird vom unteren Anschluß des Filterkörpers entfernt, wozu die entsprechende Klammer abgeschraubt werden muß. Das freie Ende wird in umgekehrter Richtung zur Motorbasis gerichtet und das Ansaugventil für das Swimmingpoolwasser geöffnet. Man wird bemerken, daß nur wenig Wasser ausläuft, da sich Luft im Pumpenkörper befindet. Mit Vorsicht, damit die Motorbasis nicht naß wird, schließen wir für einige Sekunden den Strom für den Filter an, bis zu beobachten ist, daß das Wasser ohne Luftblasen austritt. Danach wird sofort die Stromzufuhr abgeschaltet und der Anschluß wieder hergestellt, wobei in umgekehrter Reihenfolge wie oben vorgegangen wird.

4 BETRIEB

Die Arbeit dieses Filters basiert auf der Rückhaltekapazität der Filterkartusche, welche sich im Inneren befindet. Damit das Wasser im Swimmingpool in gutem Zustand bleibt, müssen außerdem die vom Hersteller vorgeschlagenen chemischen Produkte verwendet werden (Chlor, Algenschutzmittel, u.s.w.) verwendet werden. (Siehe hierzu die Betriebsanleitung für den Swimmingpool). Je nach den Faktoren, die einen Einfluß auf die Verschmutzung des Wassers haben, wie Benutzungszeiträume, Umfeld, Blütenstaub, Bäume und Badefrequenz, muß bei diesem Filter mehr oder weniger oft eine Reinigung der Kartusche durchgeführt werden (Siehe hierzu den Abschnitt *Reinigungsvorgang der Kartusche.*)

5 FILTERVORGANG (Zeichn. 3/6)

Nach der im Abschnitt Hydraulischer Anschluß beschriebenen Montage ist die Ausrüstung für de Filtervorgang vorbereitet.

Ein Mal pro Tag muß das gesamte Wasser des Swimmingpools durch den Apparat gelaufen sein.

Hierzu müssen wir überprüfen, daß beide Ventile (Ansaug- und Rücklaufventil) des Swimmingpools geöffnet sind und daß niemand den Swimmingpool benutzt. Danach schließen wir den Filter an der Stromzufuhr an.

Die Lebensdauer des Filters wird verlängert, wenn er nicht länger als 4 Stunden hintereinander arbeitet. Ihr täglicher Filterbedarf richtet sich nach den m³ Wasservolumen in Ihrem Swimmingpool in bezug auf die m³/h Durchflussmenge des Filters. Lassen Sie den Motor nach einer Laufzeit von 4 h mindestens 2 h ruhen.

$$\frac{\text{Volumen im Schimmbad in m}^3}{\text{Filterdurchflussmenge m}^3} = \text{notwendige Stunden}$$

Beispiel:

$$\frac{8 \text{ m}^3}{2 \text{ m}^3/\text{h}} = 4 \text{ Stunden} \quad \begin{array}{l} 2 \text{ Zyklen pro Stunde mit einem} \\ \text{Zwischenzyklus von 2 Stunden Pause} \end{array}$$

6 REINIGUNGSVORGANG DER KARTUSCHE (Zeichnung 11)

Es empfiehlt sich, einen Reinigungsvorgang der Kartusche einmal pro Woche (oder alle 30 Betriebsstunden) vorzunehmen.

Für den Reinigungsvorgang einer Kartusche muß wie folgt vorgegangen werden:

- Der elektrische Strom zum Filter wird unterbrochen.
- Das Ansaug- und auch das Ausstoßventil des Swimmingpools werden geschlossen, beim Modell AR-118 durch Drehen der Ventile (Zeichng. 6).
- Der Deckel des Filterkörpers wird im Uhrzeigersinn abgeschraubt und entfernt und die Filterkartusche am oberen Deckel abgeschraubt (Zeichng. 11)
- Die Kartusche wird unter den Wasserstrahl eines Gartenschlauches, der nur geringen Druck hat, gehalten, bis beobachtet wird, daß sie sauber ist.
- Zu Beginn der Badesaison oder nach mehreren Reinigungszyklen kann ein Auswechseln der Filterkartusche notwendig werden. Setzen Sie sich zu diesem Zweck mit dem Hersteller unter der in seinen Anweisungen angegebenen Telefonnummer und zu den angegebenen Zeiten in Verbindung.

7 REINIGUNG DES BODENS UND DER OBERFLÄCHE

Mit der Pumpe kann kein Sauger für die Reinigung des Bodens verwendet werden. Es dürfen nur Bodenreinigungsapparate des Typs Ventury benutzt werden.

Dieser Filter hat keinen Skimmer. Verwenden Sie für die Reinigung der Oberfläche einen Kescher und bei der Verwendung von chemischen Produkten einen Schwimmdosierer für das Chlor. Siehe auch die in der Bedienungsanleitung des Swimmingpools angegebenen Zusatzgeräte.

8 AUSWECHSELN DES KABELS

- Die Stromverbindung zum Apparat muß unterbrochen werden.
- Das Ansaug- und Ausstoßventil sind zu schließen.
- Der Ansaugschlauch des Filters muß abmontiert und sein freies Ende schnellstens in den Swimmingpool getaucht werden.
- Der Ausstoßschlauch des Filters muß abmontiert und sein freies Ende schnellstens in den Swimmingpool getaucht werden.
- Der 0,30 m lange Schlauch Ø 25 mm für den Pumpenausstritt muß abmontiert werden.
- Wenn Sie einen Filter verwenden, der auf der Motorbasis angebracht ist, müssen Sie den oberen Teil des Filters von der Basis des Motors entfernen.
- Vorsichtig wird die Basis des Motors des Filters gekippt, und durch Entfernen der drei Schrauben mit Hilfe eines Schraubenziehers wird der Deckel der Motorbasis entfernt (Zeichnung 12).
- Die Kabelschuhe des Motors werden entfernt und ihre Lage notiert.
- Das Kabel wird herausgenommen, ersetzt, und danach wird für die Montage des Apparates in umgekehrter Weise vorgegangen.

9 ÜBERWINTERUNG - WARTUNG AUSSERHALB DER BENUTZUNGSZEITEN

Möchten Sie den Filter während der Winterzeit aufbewahren, muß das Wasser aus dem Filter und dem gesamten Kreislauf entfernt werden (Pumpe, Schläuche, u.s.w.). Zu diesem Zweck schließen wir das Ansaug - und das

Ausstoßventil im Swimmingpool und unterbrechen die Verbindungen der Schläuche mit dem Filter (Ansaugung Pumpe, Ausstoß Pumpe, Filterdeckel), wobei wir das sich vielleicht im Inneren befindende Wasser ablaufen lassen. Ebenfalls muß das gesamte Wasser im Filter ablaufen. Hier ist besonders darauf zu achten ist, daß die Wasserpumpe vollkommen trocken ist, wozu die Angaben des Abschnittes *Austauschen des Kabels* beachtet werden müssen. Danach wird der Filter an einem trockenen Ort aufbewahrt. Dieser Vorgang wiederholt sich jedesmal, wenn wir den Filter über einen längeren Zeitraum nicht benutzen werden. Es ist ratsam, bei dieser Gelegenheit eine Sichtprüfung des Kabelzustandes durchzuführen und es, falls erforderlich, auszutauschen. Hierbei ist wie im Abschnitt *Auswechseln des Kabels* vorzugehen.

Nach der Überwinterung schließen wir den Filter wieder wie bei einem Neuanschluß an.

PROBLEM	URSACHE	LÖSUNG
Der Motor springt nicht an.	Kein Strom in der Leitung.	Überprüfen, ob Strom in der Leitung ist.
	Die Kabelschuhe des Motors sind locker.	Den Motor öffnen und die Kabelschuhe überprüfen.
Nach Anschluß tritt aus dem Ventil kein Wasser aus.	Das Ansaugventil ist geschlossen	Das Ausgangsventil Öffnen
Es fließt wenig Wasser aus dem Filter.	Die Kartusche ist durch den Gebrauch schmutzig geworden	Einen Reinigungsvorgang der Kartusche vornehmen.
Der Filter tropft an den Schlauchenden.	Die Schläuche sind locker oder ihre Enden schlecht eingeführt.	Die Enden ganz in die Schläuche einführen und die Klemmen fest anziehen.
Aus der oberen Filteröffnung tritt Wasser aus.	Die Dichtung des oberen Deckels ist nicht korrekt angepaßt.	Entfernen Sie den flexiblen Verschuß, legen Sie die Dichtung korrekt auf und verschließen Sie diesen wieder.

Sollte das Problem nicht behoben werden können, rufen Sie den Hersteller Ihres Swimmingpools unter der in seinen Anweisungen angegebenen Nummer und zu den angegebenen Zeiten an.

SCHLAUCH D.25 / D.32



Legga attentamente questo manuale prima di installare il filtro e segua meticolosamente le indicazioni durante l'installazione dello stesso e durante l'uso.

Conservi questo manuale per future consultazioni in merito al funzionamento di questo apparecchio.

INDICAZIONI DI SICUREZZA, LEGGERE ATTENTAMENTE

- Per quanto riguarda l'installazione elettrica, si renderà necessario adempiere alla seguente normativa:

NF C15-100

NF EN 60-335-2-41

che si riferisce "alla costruzione di installazioni elettriche, sia per piscine coperte sia per piscine all'aria aperta", o la normativa analoga in vigore in ciascuna zona o paese.

• "Tutti i filtraggi adempiono alla norma di installazione C 15-100 che specifica che ogni apparecchio elettrico ubicato a meno di 3,5 m dalla piscina e liberamente accessibile deve essere alimentato con una tensione molto bassa da 12 V. Ogni apparecchio alimentato a 220 V deve essere ubicato a un minimo di 3,5 m dal bordo della piscina. Si renderà necessario richiedere l'autorizzazione del fabbricante per qualsiasi modifica di uno o più elementi del sistema di filtraggio"

- L'installazione elettrica deve essere realizzata da personale professionale qualificato per installazioni elettriche.

- **No mantenere l'apparecchio in marcia mentre si utilizza la piscina.**

- Non far funzionare l'apparecchio se questo non è stato allacciato in forma corretta.

- **Non toccare MAI il filtro in marcia con il corpo umido o con le mani umide.**

- Ogni volta che si debba manipolare il filtro o la valvola, si renderà necessario DISINSERIRLO dalla presa di corrente.

- Si assicuri che il suolo sia asciutto prima di toccare l'apparecchio elettrico.

- Non collochi il filtro dove possa bagnarsi, giacché potrebbe causare scosse elettriche.

- Non consenta né a bambini né a adulti di appoggiarsi o sedersi sull'apparecchio.

- Se il cavo flessibile dell'alimentazione di questo apparecchio è danneggiato, si dovrà procedere alla sua sostituzione. Legga attentamente le istruzioni per la sostituzione. In caso di dubbi, si rivolga al servizio tecnico.

1 COMPONENTI IMBALLAGGIO

Il monoblocco che ha appena acquistato è un apparecchio concepito in modo speciale e progettato per essere utilizzato in piscine elevate. Con un progetto innovativo e una grande funzionalità, lei dispone di diversi elementi necessari per filtrare l'acqua, filtro e pompa in uno stesso apparecchio.

I principali componenti di questo monoblocco sono:

Modello	Pos.	Fig.	Quant.	Denominazione
AR-118	1	2	1	Gruppo base filtro
	2	2	1	Gruppo corpo filtro
	3	12	1	Motopompa 120W 220/230V 50Hz
	4	5/8	1	Tubo flessibile da $\varnothing 25$ mm e di 4,5 m. di lunghezza, (ritorno).
	5	4/7	1	Tubo flessibile da $\varnothing 32$ mm e di 4,5 m. di lunghezza, (aspirazione).
	6	9	1	Tubo flessibile da $\varnothing 25$ mm e di 0,30 m. di lunghezza (impulsione).
	7	11	1	Cartuccia filtrante
AR-118	8	3	1	Valvola di ritorno, guarnizione e dado con collegamento da $\varnothing 25$ mm.
	9	3	1	Valvola di aspirazione, guarnizione e dado, con collegamento da $\varnothing 32$ mm.
	10	4/5	4	Anelli di frizione
	11	4/5	4	Guarnizioni a tenuta stagna
	12	9	6	Ghiere fissaggio tubi flessibili.

Controllare che il suo apparato monoblocco includa tutti i componenti.

1.1 NECESSITÀ PER UNA CORRETTA INSTALLAZIONE

Per la sua facilità di installazione, questo apparecchio può essere montato da una sola persona adulta e in un periodo di tempo di circa **2 ORE**, con la precauzione in ogni momento di seguire attentamente le istruzioni riportate in il manuale.

Per una corretta manipolazione dei componenti del filtro e la loro corretta installazione, saranno necessari solo i seguenti utensili:

Funzione	Utensile	Utensile alternativo
Stringere le flangie dei manicotti	Cacciavite stecker 7mm	Cacciavite bocca philips
Tagliare il liner	Cutter	Coltello

2 INSTALLAZIONE

Collocare il filtro ad una distanza non inferiore ai 3,5 m (per sicurezza elettrica) e ad un livello inferiore a quello dell'acqua della piscina (Fig.1). È conveniente che la superficie sia piana e solida. Dovrà essere un luogo riparato dal sole, dalla pioggia e da eventuali colpi.

Il corpo del filtro può installarlo sulla base motore (Fig. 2a) o a lato (Fig. 2b).

2.1 COLLEGAMENTO IDRAULICO

Quando si è posizionato il monoblocco, procedere come segue:

Ruotare la copertura del filtro in senso orario fino a liberarla e quindi toglierla. (Fig.10)

Verificare che all'interno del corpo filtro si trovi la cartuccia.

Collegare il tubo flessibile da $\varnothing 25$ mm e da 0,30m. di lunghezza (impulsione), con le corrispondenti ghiera, tra l'uscita della pompa e la presa inferiore del corpo del filtro (Fig.9).

2.1.1 NEL MODELLO AR-118

Collegare il tubo flessibile da $\varnothing 32$ mm e da 4,5m. di lunghezza (aspirazione), tra la valvola di aspirazione e l'entrata della pompa (Fig.4), con le corrispondenti ghiera.

Collegare il tubo flessibile da $\varnothing 25$ mm e da 4,5m. di lunghezza (ritorno) con le corrispondenti ghiera, tra la valvola di impulsione e l'uscita del filtro.(Fig.5)

Riempire la piscina d'acqua.

2.1.2 NEL MODELLO AR-118G

Tagliare il risalto della presa di aspirazione (Fig. 7, dettaglio I), collocare dalla parte interna della piscina il tubo flessibile di aspirazione (Fig. 7, pos. 13, dettaglio II - III), fissare il tubo isolante della piscina con una ghiera (Fig. 7, dettaglio IV) e collegare il tubo flessibile da $\varnothing 32$ mm e da 4,5m. di lunghezza (Fig. 7, pos. 5, dettaglio V) tra la presa di aspirazione e l'entrata della pompa con le corrispondenti ghiera, una a ciascuna estremità del tubo flessibile.

Tagliare il risalto della presa di ritorno (Fig. 8, dettaglio I), collocare dalla parte interna della piscina il tubo flessibile di ritorno (Fig. 8, pos 14, dettaglio II - III), fissare il tubo isolante della piscina con una ghiera (Fig. 8, dettaglio IV) e collegare il tubo flessibile da $\varnothing 25$ mm e da 4,5m. di lunghezza (Fig. 8, pos. 4, dettaglio V) tra la presa di ritorno e l'uscita del filtro con le corrispondenti ghiera, una a ciascuna estremità del tubo flessibile.

2.2 COLLEGAMENTO ELETTRICO

Per quanto riguarda l'installazione elettrica, si renderà necessario adempiere alla seguente normativa:

NF C15-100

NF EN 60-335-2-41

che si riferisce "alla costruzione di installazioni elettriche, sia per piscine coperte sia per piscine all'aria aperta", o la normativa analoga in vigore in ciascuna zona o paese.

La pompa si deve collegare ad una presa di corrente alternata di 220/230 V. e 50 Hz, con messa a terra.

È obbligatorio usare un interruttore onnipolare in modo da lasciare senza tensione il filtro quando non si sta utilizzando ed un differenziale da 30 mA. per protezione dalle scariche. (Non forniti. Si possono acquistare in tutti i negozi d'elettricità).

3 INNESCO DELLA POMPA

Per l'innescò iniziale della pompa, bisogna procedere nel seguente modo:

Staccare il tubo flessibile da $\varnothing 25$ mm e da 0,30m di lunghezza (impulsione) dalla presa inferiore del corpo del filtro, svitando la corrispondente ghiera, dirigere l'estremità libera in senso contrario alla base motore, aprire la valvola di aspirazione della piscina, noteremo che esce poca acqua a causa della presenza di aria nel corpo della pompa, con molta precauzione per non bagnare la base motore, collegheremo la presa di corrente del filtro per vari secondi, fino a quando il getto d'acqua esca privo di bolle, disinseriamo immediatamente la presa di corrente e procediamo in modo contrario a quello descritto per restaurare il collegamento.

4 FUNZIONAMENTO

Il funzionamento di questo filtro si basa sulla capacità di ritenzione della cartuccia filtrante che si trova al suo interno. Per mantenere in buono stato l'acqua della piscina si dovranno inoltre utilizzare dei prodotti chimici (cloro, antivegetativi, ecc.) consigliati dal fabbricante (Vedere il manuale della piscina). In base ai periodi d'utilizzazione della piscina, all'ambiente, al polline, agli alberi e alla frequenza dei bagni, fattori che determinano la sporcizia dell'acqua della piscina, questa cartuccia filtrante deve essere lavata con maggiore o minore frequenza (vedere paragrafo lavaggio della cartuccia).

5 FILTRAZIONE (Fig. 3/6)

Il montaggio descritto nel paragrafo *collegamento idraulico* lascia l'apparato preparato per la filtrazione. Una volta al giorno si dovrà fare ricircolare tutta l'acqua della piscina.

Per compiere quest'operazione, verificheremo che le due valvole (aspirazione e ritorno) della piscina, siano aperte e che nessuno stia facendo uso della stessa, dopodiché collegheremo il filtro alla presa di corrente.

La vita del filtro si allunga se il suo continuo funzionamento non supera periodi di lavoro di 4 h. Le sue quotidiane necessità di filtraggio sono determinate dal volume in m³ dell'acqua della sua piscina in relazione ai m³/h di portata del filtro per una temperatura dell'acqua di circa 21° C e collocato a 3,5 m dalla sua piscina. Faccia trascorrere almeno 2 h. tra i vari periodi di funzionamento di 4 h.

$$\frac{\text{Volume piscina in m}^3}{\text{Portata filtro in m}^3/\text{h}} = \text{ore necessarie}$$

Esempio:

$$\frac{8 \text{ m}^3}{2 \text{ m}^3/\text{h}} = 4 \text{ ore} \quad \text{2 cicli di 2 ore con un ciclo intermedio di 2 ore di riposo}$$

6 LAVAGGIO DELLA CARTUCCIA (Fig.11)

Si raccomanda di realizzare un lavaggio della cartuccia ogni settimana (o ogni 30 h di funzionamento).

Per effettuare un lavaggio della cartuccia, procedere come segue:

- Disinserire l'apparecchio dalla presa di corrente.
- Chiudere le valvole di aspirazione ed impulsione della piscina, nel modello AR-118 mediante la rotazione delle stesse e (Fig. 6).
- Ruotare la copertura del corpo filtro in senso orario fino a liberarla e quindi toglierla, svitare la cartuccia filtrante situata nella copertura superiore (Fig. 11).
- Collocare la cartuccia sotto il getto d'acqua di una canna da giardino a bassa pressione, fino a quando la cartuccia è pulita.
- All'inizio della stagione balneare, o dopo vari cicli di lavaggio, può rendersi necessaria la sostituzione della cartuccia filtrante. Per compiere quest'operazione, si metta in contatto con il fabbricante al numero di telefono e nell'orario che appare nelle sue istruzioni.

7 PULIZIA DEL FONDO E DELLA SUPERFICIE

Questa pompa non permette di utilizzare puliscifondo ad aspirazione. Utilizzare solamente puliscifondo del tipo ventury.

Questo filtro non incorpora skimmer. Utilizzi un raccogliitore di foglie per la pulizia della superficie ed un dosificatore di cloro galleggiante per il prodotto chimico.

Vedere il manuale della piscina per gli accessori segnalati.

8 SOSTITUZIONE DEL CAVO

- Disinserire l'apparecchio dalla presa di corrente.
- Chiudere le valvole di aspirazione e di impulsione.
- Disinserire il tubo flessibile d'aspirazione dal filtro, alzare rapidamente il terminale ed introdurlo nella piscina.
- Disinserire il tubo flessibile d'impulsione dal filtro, alzare rapidamente il terminale ed introdurlo nella piscina.
- Disinserire il tubo flessibile, da ø25 mm. e da 0,30 m. di lunghezza, d'impulsione della pompa.
- Se utilizza il filtro installato sopra il motore, separare dalla base motore il corpo superiore del filtro.
- Con cautela, invertire la base motore del filtro e svitando le tre viti che la fissano, separare la copertura dalla base motore (Fig. 12).
- Disinserire i terminali dal motore, facendo attenzione alla loro posizione.
- Estrarre il cavo, sostituirlo, e procedere in modo inverso a quello descritto per montare nuovamente l'apparecchio.

9 PERIODO INVERNALE - MANUTENZIONE FUORI USO

Se desidera custodire il filtro durante il periodo invernale, si dovrà svuotare l'acqua dal filtro e da tutto il circuito (pompa, tubi flessibili, ecc.). Per compiere quest'operazione, procederemo a chiudere le valvole di aspirazione ed impulsione nella piscina, disinseriremo i tubi flessibili dai loro allacciamenti con il filtro (aspirazione pompa, impulsione pompa, copertura filtro), faremo scorrere via l'acqua che può rimanere al suo interno così come quella all'interno del filtro, faremo particolare attenzione a lasciare ben asciutta la pompa dell'acqua, per fare ciò si dovrà aprire la base motore come descritto nel paragrafo *sostituzione del cavo*, e procederemo a custodirlo in un luogo asciutto.

Bisognerà eseguire sempre questa operazione quando riterremo di non utilizzare il filtro per un lungo periodo di tempo. È consigliabile approfittare di quest'occasione per controllare lo stato del cavo e, se risulta necessario, procedere alla sua sostituzione. Per fare ciò, occorre procedere come descritto nel paragrafo *sostituzione del cavo*.

Dopo il periodo di svernamento, procederemo all'installazione del filtro come se fosse nuovo.

PROBLEMA	CAUSA	SOLUZIONE
Il motore non si avvia.	Manca corrente nella linea elettrica.	Controllare che ci sia corrente nella linea elettrica,
	Terminali allentati nel motore.	Aprire il motore e revisionare i terminali.
Una volta collegato non c'è portata nella valvola d'impulsione.	La valvola d'aspirazione è chiusa.	Aprire la valvola d'aspirazione.
Il filtro offre poca portata.	La cartuccia è sporca a causa dell'uso.	Effettuare un lavaggio della cartuccia.
Il filtro sgocciola dai terminali dei tubi flessibili.	I tubi flessibili sono allentati o inseriti male nei terminali.	Introduca i terminali fino in fondo al tubo flessibile e stringa le ghiere.
Esce acqua dalla bocchetta superiore del filtro.	La guarnizione della copertura superiore non è ben regolata.	Tolga la chiusura flessibile, collochi correttamente la guarnizione e chiuda nuovamente..

Nel caso non riesca a risolvere il problema si metta in contatto con il fabbricante al numero di telefono e nell'orario che appaiono nelle sue istruzioni.

TUBO FLESSIBILE D.25 / D.32



Alvorens het filter te installeren eerst deze handleiding lezen en tijdens het installeren en het gebruik ervan nauwkeurig de aanwijzingen volgen.
Deze handleiding bewaren voor eventuele vragen omtrent de werking van dit apparaat.

DE VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN AANDACHTIG DOORNEMEN

Voor alles wat de elektrische installatie betreft moet de norm

EN C15-100

NF EN 60-335-2-41

gevolgd worden die betrekking heeft op “de aanleg van elektrische installaties, zowel voor overdekte zwembaden als voor openlucht zwembaden”, of de desbetreffende norm van ieder land of regio afzonderlijk.

- Voor alle filters moet de installatienorm C15-100 gevolgd worden die duidelijk specificeert dat ieder willekeurig elektrisch apparaat dat zich op minder dan 3.5 m afstand van het zwembad bevindt en waar het publiek vrij toegang toe heeft, op een laag voltage van 12V werkt. Elk apparaat dat werkt op een voltage van 220V moet op zijn minst op een afstand van 3,5 m van de rand van het zwembad geplaatst worden. Voor het veranderen van een of meerdere elementen van het filtersysteem moet toestemming aan de fabrikant gevraagd worden
- De elektrische installatie moet aangelegd worden door vakmensen, gespecialiseerd in elektrische installaties.
- **Het apparaat mag niet in werking zijn wanneer het zwembad in gebruik is.**
- Het apparaat niet laten werken als het niet op correcte wijze aan de gang gebracht is.
- **NOOIT met een nat lichaam of natte handen het werkende filter aanraken.**
- Bij het manipuleren van het filter of de klep altijd van de stroomtoevoer AFSLUITEN
- Alvorens enig elektrisch toestel aan te raken eerst controleren of de grond droog is.
- Het filter nooit plaatsen waar het nat kan worden, dit kan electrocutie veroorzaken.
- Verbied kinderen en volwassenen om op het apparaat te gaan zitten of er tegen aan te leunen.
- Als het buigbare snoer van dit apparaat beschadigd is, moet het vervangen worden. Lees hiertoe aandachtig de instructies ter vervanging van het snoer. Bij eventuele twijfel de technische dienst raadplegen.

1 ONDERDELEN VERPAKKING

Het monobloc dat u zojuist aangeschaft heeft is een apparaat dat speciaal ontworpen is voor gebruik bij staande zwembaden. Een toestel met een vernieuwend ontwerp en grote functionaliteit waarmee u over de benodigde elementen beschikt om het water te zuiveren. Filter en pomp in één apparaat.

De belangrijkste onderdelen van dit monobloc zijn:

Model	Pos.	Afb.	Aantal	Omschrijving
AR-118	1	2	1	Basisset filter
	2	2	1	Filterhuiseenheid
	3	12	1	Motorpomp 120W 220/230 V 50 Hz
	4	5/8	1	Slang ø25 mm., lengte 4,5 m. (retour).
	5	4/7	1	Slang ø32 mm., lengte 4,5 m. (zuigzijde).
	6	9	1	Slang ø25 mm., lengte 0,30 m. (perszijde).
	7	11	1	Filterelement.
AR-118	8	3	1	Retourklep, pakking en moer met verbinding van ø25 mm
	9	3	1	Zuigklep, pakking en moer met verbinding van ø32 mm.
	10	4/5	4	Frictringen
	11	4/5	4	Afdichtingen
	12	9	6	Slangklemmen.

Controleer of alle onderdelen van het monobloc meegeleverd zijn.

1.1 NOODZAKELIJK VOOR EEN CORRECTE INSTALLERING :

Dankzij de eenvoudige installering kan dit toestel door een volwassene in ongeveer 2 uur tijd gemonteerd worden, alhoewel er voortdurend strikt de hand moet worden gehouden aan de instructies in de handleiding.

Voor een correcte behandeling van de onderdelen van het filter en voor de correcte aansluiting ervan, is het volgende gereedschap nodig :

Funktie	Gereedschap	Alternatief gereedschap
De schroeven van de klembanden de slangen aandraaien	Schroevendraaier stecker 7mm	Schroevendraaier met philipsmond
Liner afsnijden	Cutter	Scheermesje

2 INSTALLEREN

Plaats het filter op minimaal 3,5 m. van het zwembad (omwille van de elektrische veiligheid) en op een hoogte onder het waterpeil (Afb. 1). De plek dient vlak en stevig te zijn, uit de zon en tegen regen of eventuele stoten beschermd te zijn.

Het filterhuis kan op (Afb. 2a) of naast (Afb. 2b) het motorhuis geïnstalleerd worden.

2.1 HYDRAULISCHE AANSLUITING

Nadat het monobloc geplaatst is als volgt te werk gaan:

Draai het deksel van het filterhuis met de wijzers van de klok mee totdat het ontgrendeld wordt en verwijder vervolgens het deksel (Afb. 10).

Controleer of het filterelement in het filterhuis zit.

Sluit de slang van Ø 25 mm. en 0,30 m. lengte (perszijde) met de bijbehorende slangklemmen tussen de uitlaat van de pomp en de onderste aansluiting van het filterhuis (Afb. 9) aan.

2.1.1 BIJ HET MODEL AR-118

Sluit de slang van Ø 32 mm. en 4,5 m. lengte (aanzuig) met de bijbehorende slangklemmen tussen de aanzuigklep en de inlaat van de pomp (Afb. 4) aan.

Sluit de slang van Ø 25 mm. en 4,5 m. lengte (retour) met de bijbehorende slangklemmen tussen de persklep en de uitlaat van het filter (Afb. 5) aan.

Laat het zwembad met water vollopen.

2.1.2 BIJ HET MODEL AR-118G

Snijd het uitsteeksel van de zuigaansluiting (Afb. 7, detail I) af, breng de zuigslang aan de binnenzijde van het zwembad aan (Afb. 7, pos. 13, detail II – III), bevestig deze op de muurdoorvoerder van het zwembad met een slangklem (Afb. 7, detail IV) en sluit de slang van Ø 32 mm. en 4,5 m. lengte (Afb. 7, pos. 5, detail V) met de bijbehorende slangklemmen, één aan elk uiteinde van de slang, tussen de zuigaansluiting en de inlaat van de pomp aan.

Snijd het uitsteeksel van de retouraansluiting (Afb. 8, detail I) af, breng de retourslang aan de binnenzijde van het zwembad aan (Afb. 8, pos. 14, detail II – III), bevestig deze op de muurdoorvoerder van het zwembad met een slangklem (Afb. 8, detail IV) en sluit de slang van Ø 25 mm. en 4,5 m. lengte (Afb. 8, pos. 4, detail V) met de bijbehorende slangklemmen, één aan elk uiteinde van de slang, tussen de retouraansluiting en de uitlaat van het filter aan.

2.2 ELEKTRISCHE AANSLUITING

Voor alles wat de elektrische installatie betreft moet de norm

NF C15-100

NF EN 60-335-2-41

gevolgd worden die betrekking heeft op *“de aanleg van elektrische installaties, zowel voor overdekte zwembaden als voor openlucht zwembaden”*, of de desbetreffende norm van ieder land of regio afzonderlijk.

De pomp dient op een geaard stopcontact van 220/230 V wisselspanning en 50 Hz aangesloten te worden.

Het is beslist noodzakelijk een omni-polaire schakelaar te gebruiken zodat er geen spanning op het filter staat als dit niet gebruikt wordt en een differentiaalschakelaar van 30 mA. Ter bescherming tegen ontladingen (de beide schakelaars zijn niet bijgeleverd en kunnen in speciaalzaken gekocht worden).

3 ONTLUCHTEN VAN DE POMP

Voor de eerste keer ontluichten van de pomp als volgt te werk gaan:

Maak de slang van Ø 25 mm. En 0,30 m. Lengte (perszijde) van de onderste aansluiting van het filterhuis los door de bijbehorende klem los te draaien, richt het vrije uiteinde in tegengestelde richting van het motorhuis, open de zuigklep van het zwembad. Er komt wat water uit als gevolg van lucht in het pomphuis. Schakel het filter een paar seconden in, doe dit voorzichtig zodat het motorhuis niet nat wordt, totdat er geen luchtbelletjes meer in de straal water zitten. Schakel onmiddellijk het filter uit en voer de beschreven handelingen in omgekeerde volgorde uit om de aansluiting te herstellen.

4 WERKING

De werking van dit filter berust op het vasthoudend vermogen van het filterelement in het filter. Om het water in het zwembad in goede staat te houden dienen er tevens chemische producten (chloor, algengroei remmend middel, enz.) gebruikt te worden die door de fabrikant aanbevolen worden (Zie handleiding van het zwembad). Afhankelijk van de

periode waarin het zwembad gebruikt wordt, zijn de omgeving, stuifmeel, bomen en gebruiksfrequentie de factoren die de vuilgraad van het water in het zwembad bepalen en afhankelijk daarvan dient het filterelement vaker of minder vaak gereinigd te worden (zie paragraaf *reinigen van het filterelement*).

5 ZUIVEREN (Afb. 3/6)

Door de montage zoals beschreven in de paragraaf *hydraulische aansluiting* is het toestel voor het zuiveren gereed. Het water in het zwembad dient eenmaal per dag gerecirculeerd te worden.

Controleer hiertoe of de twee kleppen (aanzuig- en retourklep) van het zwembad open staan en dat er niemand in het zwembad is waarna de stekker van het filter in het stopcontact gestoken kan worden.

De levensduur van het filter is optimaal bij perioden van continu bedrijf die niet langer dan 4 uur duren. De noodzaak van het zuiveren wordt bepaald door het watervolume (m³) van het zwembad in verhouding tot het debiet van m³/u van het filter. Laat de motor minstens 2 uur tussen de bedrijfsintervallen van 4 uur uitstaan.

$$\frac{\text{Volume zwembad in m}^3}{\text{Debiet filter in m}^3/\text{h}} = \text{nodige uren}$$

Voorbeeld:

$$\frac{8 \text{ m}^3}{2 \text{ m}^3/\text{h}} = 4 \text{ uur} \quad \text{2 maal 1 cyclus van 2 uur met een tussenliggende cyclus van 2 uur rust}$$

6 REINIGENWASSEN VAN HET FILTERELEMENT (Afb. 11)

Aanbevolen wordt het filterelement eenmaal per week (of iedere 30 bedrijfsuren) te reinigen.

Voor het reinigen van het filterelement dient u als volgt te werk te gaan:

- Neem de stekker van het filter uit het stopcontact.
- Sluit de aanzuig- en persklep van het zwembad bij model AR-118 door deze dicht te draaien (Afb. 6).
- Draai het deksel van het filterelement met de wijzers van de klok mee totdat deze vrij komt en verwijder het deksel, draai het filterelement los dat bij het bovenste deksel zit (Afb. 11).
- Maak het filterelement met een tuinslang met een zachte straal schoon.
- Aan het begin van het zwemseizoen of na meermaals het filterelement gereinigd te hebben kan het zijn dat het filterelement vervangen moet worden. Neem hiervoor contact met de fabrikant van het zwembad: zie voor het telefoonnummer en tijden de handleiding van het zwembad.

7 REINIGEN VAN DE BODEM EN HET WATEROPPERVLAK

Bij deze pomp kan geen gebruik gemaakt worden van bodemzuigers. Gebruik uitsluitend bodemzuigers van het type ventury.

Het filter is niet met een skimmer uitgerust. Gebruik een bladhark voor het reinigen van het wateroppervlak en een drijvende chloordoseerder voor het chemische product. Zie voor de genoemde toebehoren de handleiding van het zwembad.

8 VERVANGEN VAN HET SNOER

Trek de stekker van het toestel uit het stopcontact.

Sluit de aanzuig- en perskleppen.

Maak de aanzuigslang van het filter los, til het uiteinde van de slang snel op en leg deze in het zwembad.

Maak de persslang van het filter los, til het uiteinde van de slang snel op en leg deze in het zwembad.

Maak de slang van Ø 25 mm. en 1 m. lengte van de pompaandrijving los.

Als u het filter dat op het motorhuis geïnstalleerd is gebruikt, maak dan het bovenste filterhuis van het motorhuis los. Draai voorzichtig het motorhuis van het filter om en schroef de drie schroeven los waarmee het bevestigd is, verwijder het deksel van het motorhuis (Afb. 12)

Maak de aansluitklemmen van de motor los en let erop dat deze op zijn plaats blijft.

Verwijder het snoer, vervang het en ga voor het monteren van het toestel in omgekeerde volgorde te werk.

9 WINTER – ONDERHOUD BUITEN GEBRUIK

Als u het filter tijdens de winter wilt opbergen, moet het water uit het filter en het hele circuit (pomp, slangen, enz.) verwijderd worden. Sluit hiertoe de aanzuig- en persklep in het zwembad, maak de slangen en de slangverbindingen met het filter los (zuigzijde pomp, perszijde pomp, filterdeksel) en laat het water dat er in zit er helemaal uitlopen. Let erop dat de waterpomp goed droog is, hiertoe dient het motorhuis geopend te worden zoals in de paragraaf *vervangen van het snoer* aangegeven is. Hierna kan het filter op een droge plaats weggelegd worden. Deze handelingen dienen ook uitgevoerd te worden als het filter langere tijd niet gebruikt zal worden. Aangeraden wordt hierbij het snoer visueel te controleren en, indien nodig, te vervangen. Hiertoe te werk gaan zoals beschreven in paragraaf *Vervangen van het snoer*.

Na de winter kan het filter op dezelfde wijze als een nieuw filter weer geïnstalleerd worden.

PROBLEEM	OORZAAK	OPLOSSING
De motor werkt niet.	De elektrische leiding krijgt geen stroom.	Controleer of de leiding stroom krijgt.
	Losse aansluitklemmen bij de motor.	Maak de motor open en kijk de aansluitklemmen na.
Na het inschakelen komt er geen water bij de aandrijfklep.	De zuigklep staat dicht.	Maak de klep open.
Het filter geeft een lage doorstroom.	Het filterelement is vuil door het gebruik.	Reinig het filterelement.
Het filter lekt bij de aansluitpunten van de slangen.	De slangen zitten los of zitten slecht op de aansluitpunten.	Steek de aansluitpunten geheel in de slangen en zet de slangklemmen vast.
Er komt water uit het bovenste mondstuk van het filter.	De afdichting van het bovenste deksel is niet goed aangebracht.	Verwijder de flexibele sluiting, breng de afdichting correct aan en maak de sluiting opnieuw dicht.

Als de problemen aanhouden, neem dan contact op met de fabrikant van het zwembad op het in de handleiding aangegeven telefoonnummer en tijden.

SLANG D.25 / D.32



Leia com atenção este manual antes de instalar o filtro e siga rigorosamente as indicações durante a instalação e respectivo uso.

Guarde este manual para futuras consultas sobre o funcionamento deste aparelho

INDICAÇÕES DE SEGURANÇA, LEIA COM ATENÇÃO

- No que se refere à instalação eléctrica dever-se-á seguir a norma:

NF C15-100

NF EN 60-335-20-41

relativa “à construção de instalações eléctricas, tanto em piscinas cobertas como em piscinas ao ar livre”, ou a norma análoga vigente em cada região ou país.

• “Todas as filtrações seguem a norma de instalação C 15-100 que especifica que qualquer aparelho eléctrico situado a menos de 3,5 m da piscina e com livre acesso deve estar alimentado com muito baixa tensão 12 V. Todo aparelho alimentado com 220 V deve estar situado a, no mínimo, 3,5 m do bordo da piscina. Para qualquer modificação de um ou de vários elementos do sistema de filtração”, deve-se pedir a autorização do fabricante.

- A instalação eléctrica deve ser realizada por profissionais qualificados em instalações eléctricas.
- **Não deixe o aparelho ligado quando estiver a utilizar a piscina.**
- Não faça o aparelho funcionar sem estar correctamente purgado.
- **Não toque NUNCA no filtro em funcionamento com o corpo ou com as mãos húmidas.**
- Quando tiver de manipular o filtro ou a válvula, DESLIGUE-O da tomada.
- Assegure-se de que o chão esteja seco, antes de tocar no equipamento eléctrico.
- Não coloque o filtro onde ele possa se molhar, pode causar electrocussão.
- Não permita que crianças ou adultos se apoiem ou sentem no aparelho.
- Se o cabo de alimentação flexível estiver danificado, deverá ser substituído. Leia com atenção as instruções para a substituição do cabo. Em caso de dúvida consulte o serviço técnico.

1 COMPONENTES EMBALAGEM

O monobloco que você acaba de comprar é um aparelho especialmente concebido e desenhado para ser utilizado em piscinas elevadas. Com um desenho inovador e uma grande funcionalidade, dispõe dos elementos necessários para filtrar a água, filtro e bomba num só aparelho.

Os principais componentes deste monobloco são:

Modelo	Pos.	Fig.	Quant.	Denominação
AR-118	1	2	1	Conjunto base filtro
	2	2	1	Conjunto corpo filtro
	3	12	1	Moto-bomba 120 W 220/230 V 50 Hz
	4	5/8	1	Mangueira de ø25 mm e 4,5 m. de comprimento, (retorno).
	5	4/7	1	Mangueira de ø32 mm e 4,5 m. de comprimento, (aspiração).
	6	9	1	Mangueira de ø25 mm e 0,30 m. de comprimento, (impulsão).
	7	11	1	Cartucho filtrante
AR-118	8	3	1	Válvula de retorno, junta e porca com união de ø25 mm.
	9	3	1	Válvula de aspiração, junta e porca, com união de ø32 mm.
	10	4/5	4	Anéis de fricção
	11	4/5	4	Juntas de estanqueidade
	12	9	6	Braçadeiras fixação mangueiras.

Verifique se o seu equipamento monobloco inclui todos os componentes

1.1 PARA INSTALAR O APARELHO CORRECTAMENTE

Devido à facilidade de instalação, este aparelho pode ser montado por uma única pessoa adulta durante aproximadamente **2 HORAS**, com a devida precaução de seguir rigorosamente as instruções descritas o manual.

Para a manipulação correcta dos componentes do filtro e a sua correcta instalação, são necessárias as seguintes ferramentas:

Função	Ferramenta	Ferramenta alternativa
Apertar os flanges das mangueiras	Chave de parafuso stecker 7mm	Chave de parafuso philips
Recortar o liner	X-acto	Lâmina gilete

2 INSTALAÇÃO

Coloque o aparelho a uma distância não inferior a 3,5 m. da piscina (por segurança eléctrica) e a um nível inferior ao nível da água da piscina (Fig.1). É conveniente que o lugar seja plano e firme, e também protegido do sol, da chuva e de possíveis golpes.

Poderá instalar o corpo do filtro sobre a base do motor (Fig.2 a) ou ao lado (Fig. 2 b).

2.1 LIGAÇÃO HIDRÁULICA

Uma vez situado o monobloco, proceda da seguinte forma:

Gire a tampa do corpo filtro no sentido horário até soltar e retirar a tampa (Fig. 10).

Comprove que o cartucho filtrante se encontre no interior do corpo filtro.

Ligue a mangueira de Ø25 mm. e 0,30 m. de comprimento (impulsão), com as braçadeiras correspondentes, entre a saída da bomba e a conduta inferior do corpo do filtro. (Fig.9).

2.1.1 NO MODELO AR-118

Ligue a mangueira de Ø32 mm. e 4,5 m. de comprimento (aspiração), com as braçadeiras correspondentes, entre a válvula de aspiração e a entrada da bomba (Fig.4).

Ligue a mangueira de Ø25 mm. e 4,5 m. de comprimento (retorno), com as braçadeiras correspondentes, entre a válvula de impulsão e a saída do filtro (Fig. 5).

Encha a piscina de água.

2.1.2 NO MODELO AR-118G

Corte o ressalto da conduta de aspiração (Fig.7 , detalhe I), coloque a manga aspiração pela parte interior da piscina (Fig.7, pos.13, detalhe II – III), fixe-a ao isolador de passagem da piscina com uma braçadeira (Fig.7, detalhe IV) e ligue a mangueira de ø32 mm e 4,5m. de comprimento (Fig.7 pos.5, detalhe V) entre a conduta de aspiração e a entrada da bomba, com as braçadeiras correspondentes, uma em cada extremidade da mangueira.

Corte o ressalto da conduta de retorno (Fig.8 , detalhe I), coloque a manga retorno pela parte interior da piscina (Fig.8, pos.14, detalhe II – III), fixe-a ao isolador de passagem da piscina com uma braçadeira (Fig.8, detalhe IV) e ligue a mangueira de ø25 mm e 4,5m. de comprimento (Fig.8 pos.4, detalhe V) entre a conduta de retorno e a saída do filtro, com as braçadeiras correspondentes, uma em cada extremidade da mangueira.

2.2 LIGAÇÃO ELÉCTRICA

No que se refere à instalação eléctrica dever-se-á seguir a norma:

NF C15-100

NF EN 60-335-2-41

relativa “à construção de instalações eléctricas, tanto em piscinas cobertas como em piscinas ao ar livre”, ou a norma análoga em cada região ou país.

A bomba deve ser conectada a uma tomada de 220/230 V de corrente alterna e 50 Hz, com ligação à terra.

É imprescindível utilizar um interruptor onipolar, para deixar o filtro sem tensão quando não estiver a ser usado, e um interruptor diferencial de 30 mA, para a protecção de descargas (Não fornecidos. Podem ser adquiridos em estabelecimentos de materiais eléctricos)

3 PURGA DA BOMBA

Para a purga inicial da bomba proceda da seguinte forma:

Desligue a mangueira de ø25 mm e 0,30m. de comprimento (impulsão) da conduta inferior do corpo do filtro desparafusando a braçadeira correspondente, dirija a extremidade livre na direcção contrária à base motor, abra a válvula de aspiração da piscina, observaremos que sai pouca água devido à presença de ar no corpo da bomba, com muito cuidado para não molhar a base motor ligaremos a tomada do filtro durante vários segundos até que observemos que o jacto de água sai sem bolhas de ar, desligaremos imediatamente a tomada eléctrica e procederemos da forma inversa à descrita para restabelecer a ligação.

4 FUNCIONAMENTO

O funcionamento deste filtro baseia-se na capacidade de retenção do cartucho filtrante presente no seu interior. Para manter a água da piscina em bom estado deverá utilizar também os produtos químicos (cloro, anti-algas, etc.) recomendados pelo fabricante (Ver manual da piscina). Dependendo dos períodos de utilização, do ambiente, do pólen, das árvores e da frequência de banhos, factores que determinam a sujidade da água da piscina, o cartucho filtrante necessitará ser lavado com mais ou menos frequência, (ver ponto lavagem do cartucho).

5 FILTRAÇÃO (Fig.3/6)

A montagem descrita no ponto *ligação hidráulica* deixa o equipamento preparado para a filtração. Dever-se-á recircular toda a água da piscina uma vez por dia.

Para isso comprovaremos que as duas válvulas (aspiração e retorno) da piscina estejam abertas e que ninguém esteja a fazer uso da piscina, seguidamente ligaremos o filtro à tomada.

A vida útil do filtro pode ser prolongada com períodos de funcionamento contínuos não superiores a 4h. A necessidade de filtração diária é determinada pelo volume de m³ de água da piscina em relação aos m³/h do caudal do filtro, para uma temperatura da água de aproximadamente 21 °C e com o filtro montado a 3,5 m da piscina. Deixe o motor descansar no mínimo 2h. entre cada período de funcionamento de 4 horas.

$$\frac{\text{Volume piscina em m}^3}{\text{Caudal filtro em m}^3/\text{h}} = \text{horas necessárias}$$

Exemplo:

$$\frac{8 \text{ m}^3}{2 \text{ m}^3/\text{h}} = 4 \text{ horas} \quad \text{2 ciclos de 2 horas com um ciclo intermédio de 2 horas de descanso}$$

6 LAVAGEM DO CARTUCHO (Fig. 11)

É recomendável efectuar a lavagem do cartucho uma vez por semana (ou a cada 30 h de funcionamento).

Para efectuar a lavagem do cartucho, proceda da seguinte forma:

- Desligue o aparelho da tomada.
- Feche as válvulas de aspiração e impulsão da piscina, no modelo AR-118 mediante o giro das mesmas (Fig. 6).
- Gire a tampa do corpo filtro no sentido horário até soltá-la e retirá-la, desenrosque o cartucho filtrante situado na tampa superior (Fig. 11).
- Coloque o cartucho debaixo do jacto de água de uma mangueira de jardim com pouca pressão, até observar que o cartucho esteja bem limpo.
- No início da temporada de banho ou após vários ciclos de lavagem poderá ser necessário substituir o cartucho filtrante, para isso entre em contacto com o fabricante da piscina no telefone e no horário indicado nas instruções.

7 LIMPEZA DO FUNDO E DA SUPERFÍCIE

Esta bomba não permite o uso de um limpador de fundo de aspiração. Utilize somente um limpador de fundo tipo ventury.

Este filtro não incorpora skimmer. Utilize uma pá para limpar a superfície e um doseador de cloro flutuante para o produto químico. Ver o manual da piscina para os acessórios indicados.

8 SUBSTITUIÇÃO DO CABO

- Desligue o aparelho da tomada.
- Feche as válvulas de aspiração e impulsão.
- Desligue a mangueira de aspiração do filtro, levante o terminal rapidamente e introduza-o na piscina.
- Desligue a mangueira de impulsão do filtro, levante o terminal rapidamente e introduza-o na piscina.
- Desligue a mangueira de Ø25 mm. e 0,30 m. de comprimento da impulsão da bomba.
- Se utilizar o filtro instalado sobre o motor, separe o corpo superior do filtro da base do motor.
- Inverta a base do motor com cuidado e separe a tampa da base motor (Fig. 12) desaparafusando os três parafusos de fixação.
- Desligue os terminais do motor atendendo à sua posição.
- Extraia o cabo, substitua-o, e proceda de modo inverso ao descrito para montar novamente o equipamento.

9 PERÍODO DE INVERNO – MANUTENÇÃO FORA DE USO

Se desejar guardar o filtro durante o inverno, a água do filtro e de todo o circuito deverá ser esvaziada (bombas, mangueiras, etc.). Para isso, fecharemos as válvulas de aspiração e impulsão da piscina, desligaremos as mangueiras das uniões com o filtro (aspiração bomba, impulsão bomba, tampa filtro), procedendo a escorrer a água que possa ter ficado no seu interior, deixaremos também que a água do filtro escorra totalmente, teremos o cuidado de deixar a bomba de água bem seca, para o qual deveremos abrir a base motor como se indica no ponto *substituição do cabo*, e guardaremos o aparelho num lugar seco. Esta operação deverá ser realizada quando considerarmos que não usaremos o filtro durante um longo período de tempo. É aconselhável aproveitar essa ocasião para verificar visualmente o estado do cabo e proceder à substituição do mesmo se necessário, procedendo da forma descrita no ponto *substituição do cabo*.

Após o inverno procederemos à instalação do filtro como se fosse novo..

PROBLEMA	CAUSA	SOLUÇÃO
O motor não arranca	Falta de corrente na linha eléctrica.	Verifique se há corrente na linha eléctrica.
	Terminais frouxos no motor.	Abra o motor e revise os terminais.
Uma vez ligado, não há caudal na válvula de impulsão.	A válvula de aspiração está fechada.	Abra a válvula de aspiração.
O filtro proporciona pouco caudal.	O cartucho está sujo devido ao uso.	Efectue a lavagem do cartucho.
O filtro goteja pelos terminais da mangueira	As mangueiras estão frouxas ou mal introduzidas nos terminais.	Introduza os terminais até ao fundo das mangueiras e aperte as braçadeiras.
Sai água pela boca superior do filtro.	A junta da tampa superior não está bem ajustada.	Retire o fecho flexível, coloque a junta imediatamente e feche novamente

Se não puder solucionar o problema, entre em contacto com o fabricante da piscina no telefone e no horário indicado nas instruções.

MANGUEIRA D.25 / D.32



GUARANTEE CERTIFICATE

1 GENERAL TERMS

- 1.1 In accordance with these provisions, the seller guarantees that the **GRE** product corresponding to this guarantee ("the Product") is in perfect condition at the time of delivery.
- 1.2 The Guarantee Term for the Product is two (2) years from the time it is delivered to the purchaser.
- 1.3 In the event of any defect in the Product that is notified by the purchaser to the seller during the Guarantee Term, the seller will be obliged to repair or replace the Product, at his own cost and wherever he deems suitable, unless this is impossible or unreasonable.
- 1.4 If it is not possible to repair or replace the Product, the purchaser may ask for a proportional reduction in the price or, if the defect is sufficiently significant, the termination of the sales contract.
- 1.5 The replaced or repaired parts under this guarantee, will not extend the guarantee period of the original Product, but will have a separate guarantee.
- 1.6 In order for this guarantee to come into effect, the purchaser must provide proof of the date of purchase and delivery of the Product.
- 1.7 If, after six months from the delivery of the Product to the purchaser, he notifies a defect in the Product, the purchaser must provide proof of the origin and existence of the alleged defect.
- 1.8 This Guarantee Certificate is issued without prejudice to the rights corresponding to consumers under national regulations.

2 INDIVIDUAL TERMS

- 2.1 This guarantee covers the products referred to in this manual.
- 2.2 This Guarantee Certificate will only be applicable in European Union countries.
- 2.3 For this guarantee to be effective, the purchaser must strictly follow the Manufacturer's instructions included in the documentation provided with the Product, in cases where it is applicable according to the range and model of the Product.
- 2.4 When a time schedule is specified for the replacement, maintenance or cleaning of certain parts or components of the Product, the guarantee will only be valid if this time schedule has been followed.

3 LIMITATIONS

- 3.1 This guarantee will only be applicable to sales made to consumers, understanding by "consumer", a person who purchases the Product for purposes not related to his professional activities.
- 3.2 The normal wear resulting from using the product is not guaranteed. With respect to expendable or consumable parts, components and/or materials, such as batteries, light bulbs, etc. the stipulations in the documentation provided with the Product, will apply.
- 3.3 The guarantee does not cover those cases when the Product; (I) has been handled incorrectly; (II) has been repaired, serviced or handled by non-authorized people or (III) has been repaired or serviced not using original parts.
In cases where the defect of the Product is a result of incorrect installation or start-up, this guarantee will only apply when said installation or start-up is included in the sales contract of the Product and has been conducted by the seller or under his responsibility.

CERTIFICADO DE GARANTÍA

1 ASPECTOS GENERALES

- 1.1 De acuerdo con estas disposiciones, el vendedor garantiza que el producto **GRE** correspondiente a esta garantía ("el Producto") no presenta ninguna falta de conformidad en el momento de su entrega.
- 1.2 El Periodo de Garantía para el Producto es de dos (2) años y se calculará desde el momento de su entrega al comprador.
- 1.3 Si se produjera una falta de conformidad del Producto y el comprador lo notificase al vendedor durante el Periodo de Garantía, el vendedor deberá reparar o sustituir el Producto a su propio coste en el lugar donde considere oportuno, salvo que ello sea imposible o desproporcionado.
- 1.4 Cuando no se pueda reparar o sustituir el Producto, el comprador podrá solicitar una reducción proporcional del precio o, si la falta de conformidad es suficientemente importante, la resolución del contrato de venta.
- 1.5 Las partes sustituidas o reparadas en virtud de esta garantía no ampliarán el plazo de la garantía del Producto original, si bien dispondrán de su propia garantía.
- 1.6 Para la efectividad de la presente garantía, el comprador deberá acreditar la fecha de adquisición y entrega del Producto.
- 1.7 Cuando hayan transcurrido más de seis meses desde la entrega del Producto al comprador y éste alegue falta de conformidad de aquél, el comprador deberá acreditar el origen y la existencia del defecto alegado.
- 1.8 El presente Certificado de Garantía no limita o prejuzga los derechos que correspondan a los consumidores en virtud de normas nacionales de carácter imperativo.

2 CONDICIONES PARTICULARES

- 2.1 La presente garantía cubre los productos a que hace referencia este manual.
- 2.2 El presente Certificado de Garantía será de aplicación únicamente en los países de la Unión Europea.
- 2.3 Para la eficacia de esta garantía, el comprador deberá seguir estrictamente las indicaciones del Fabricante incluidas en la documentación que acompaña al Producto, cuando ésta resulte aplicable según la gama y modelo del Producto.
- 2.4 Cuando se especifique un calendario para la sustitución, mantenimiento o limpieza de ciertas piezas o componentes del Producto, la garantía sólo será válida cuando se haya seguido dicho calendario correctamente.

3 LIMITACIONES

- 3.1 La presente garantía únicamente será de aplicación en aquellas ventas realizadas a consumidores, entendiéndose por "consumidor", aquella persona que adquiere el Producto con fines que no entran en el ámbito de su actividad profesional.
- 3.2 No se otorga ninguna garantía respecto del normal desgaste por uso del producto. En relación con las piezas, componentes y/o materiales fungibles o consumibles como pilas, bombillas etc., se estará a lo dispuesto en la documentación que acompaña al Producto, en su caso.
- 3.3 La garantía no cubre aquellos casos en que el Producto: (I) haya sido objeto de un trato incorrecto; (II) haya sido reparado, mantenido o manipulado por persona no autorizada o (III) haya sido reparado o mantenido con piezas no originales.
Cuando la falta de conformidad del Producto sea consecuencia de una incorrecta instalación o puesta en marcha, la presente garantía sólo responderá cuando dicha instalación o puesta en marcha esté incluida en el contrato de compra-venta del Producto y haya sido realizada por el vendedor o bajo su responsabilidad.

CERTIFICAT DE GARANTIE

1 ASPECTS GÉNÉRAUX

- 1.1 Conformément à ces dispositions, le vendeur garantit que le produit **GRE** correspondant à cette garantie ("le Produit") ne présente aucun défaut de conformité à la date de sa livraison.
- 1.2 La Période de Garantie pour le Produit est de deux (2) ans et elle sera calculée à partir du moment de sa remise à l'acheteur.
- 1.3 S'il se produisait un défaut de conformité du Produit et si l'acheteur le notifiait au vendeur pendant la Période de Garantie, le vendeur devrait réparer ou remplacer le Produit à ses propres frais à l'endroit qu'il jugerait opportun, à moins que cela soit impossible ou disproportionné.
- 1.4 Lorsque le Produit ne pourra être ni réparé ni remplacé, l'acheteur pourra demander une réduction proportionnelle du prix ou, si le défaut de conformité est suffisamment important, la résolution du contrat de vente.
- 1.5 Les parties remplacées ou réparées en vertu de cette garantie n'élargiront pas le délai de la garantie du Produit original, celles-ci étant cependant couvertes par leur propre garantie.
- 1.6 Pour l'effectivité de la présente garantie, l'acheteur devra justifier la date d'acquisition et de remise du Produit.
- 1.7 Quand plus de six mois se seront écoulés depuis la remise du Produit à l'acheteur et que ce dernier alléguera un défaut de conformité de ce Produit, l'acheteur devra justifier l'origine et l'existence du défaut allégué.
- 1.8 Le présent Certificat de Garantie ne limite pas, ni préjuge les droits correspondant aux consommateurs en vertu des normes nationales de nature impérative.

2 CONDITIONS PARTICULIÈRES

- 2.1 La présente garantie couvre les produits auxquels ce manuel fait référence.
- 2.2 Le présent Certificat de Garantie ne sera applicable que dans les pays de l'Union européenne.
- 2.3 En vue de l'efficacité de cette garantie, l'acheteur devra suivre strictement les indications du Fabricant comprises dans la documentation qui est jointe au Produit, quand celle-ci sera applicable selon la gamme et le modèle du Produit.
- 2.4 Quand un calendrier sera spécifié pour le remplacement, la maintenance ou le nettoyage de certaines pièces ou de certains composants du Produit, la garantie sera valable uniquement lorsque ledit calendrier aura été suivi correctement.

3 LIMITATIONS

- 3.1 La présente garantie ne sera applicable que dans les ventes réalisées aux consommateurs, considérant comme "consommateur", toute personne qui achète le Produit à des fins qui n'entrent pas dans le cadre de son activité professionnelle.
- 3.2 Aucune garantie n'est concédée quant à l'usure normale due à l'utilisation du produit. En ce qui concerne les pièces, composants et/ou matériels fungibles ou consommables comme les piles, les ampoules, etc., il faudra respecter, le cas échéant, ce qui est stipulé dans la documentation qui est jointe au Produit.
- 3.3 La garantie ne couvre pas les cas où le Produit : (I) a fait l'objet d'un traitement incorrect ; (II) a été réparé, entretenu ou manipulé par une personne non autorisée ou (III) a été réparé ou entretenu avec des pièces n'étant pas d'origine.
Quand le défaut de conformité du Produit sera la conséquence d'une installation ou d'une mise en marche incorrectes, la présente garantie répondra uniquement lorsque ladite installation ou ladite mise en marche sera incluse dans le contrat d'achat et de vente du Produit et aura été réalisée par le vendeur ou sous sa responsabilité.

GARANTIEZERTIFIKAT

1 ALLGEMEINE GESICHTSPUNKTE

- 1.1 In Übereinstimmung mit diesen Verfügungen garantiert der Verkäufer, dass das Produkt **GRE** dieser Garantie ("das Produkt") entspricht und dass es im Moment der Übergabe in allen Punkten mit den Anforderungen übereinstimmt.
- 1.2 Der Garantiezeitraum für das Produkt beträgt zwei (2) Jahre und wird ab dem Augenblick der Lieferung an den Käufer gerechnet.
- 1.3 Falls ein Mangel am Produkt auftritt und der Käufer den Verkäufer innerhalb des Garantiezeitraums darüber unterrichtet, muss der Verkäufer das Produkt auf eigene Kosten dort reparieren oder ersetzen, wo es für ihn am günstigsten ist, es sei denn, dies ist unmöglich oder unverhältnismäßig.
- 1.4 Wenn das Produkt weder repariert noch ersetzt werden kann, kann der Käufer einen angemessenen Preisnachlass beantragen, oder, falls es sich um einen größeren Mangel handelt, die Auflösung des Kaufvertrages.
- 1.5 Die Teile, die auf grund dieser Garantie ersetzt oder repariert werden, verlängern den Garantiezeitraum für das Originalprodukt nicht. Jedoch existiert für diese Teile eine eigene Garantie.
- 1.6 Um die vorliegende Garantie wirksam werden zu lassen, muss der Käufer das Kaufdatum und das Lieferdatum des Produktes belegen.
- 1.7 Nach Ablauf von sechs Monaten ab Lieferung des Produktes an den Käufer muss, im Falle eines Mangels, der Käufer den Ursprung und das Vorhandensein des angegebenen Mangels belegen.
- 1.8 Das vorliegende Garantiezertifikat schränkt die Rechte, die der Verbraucher aufgrund der herrschenden, nationalen Gesetzgebung hat, nicht ein.

2 SONDERBEDINGUNGEN

- 2.1 Die vorliegende Garantie gilt für die Produkte, auf die sich dieses Handbuch bezieht.
- 2.2 Das vorliegende Garantiezertifikat ist nur in den Ländern der Europäischen Gemeinschaft anwendbar.
- 2.3 Diese Garantie gilt nur, wenn der Käufer alle Anweisungen des Herstellers, die in der produktbegleitenden Dokumentation enthalten und für die jeweilige Produktlinie und Modell anwendbar ist, streng einhält.
- 2.4 Wenn ein Zeitplan für den Austausch von Teilen, die Instandhaltung und Reinigung bestimmter Teile oder Produktkomponenten aufgestellt wurde, gilt die Garantie nur dann, wenn dieser Zeitplan korrekt eingehalten wurde.

3 EINSCHRÄNKUNGEN

- 3.1 Die vorliegende Garantie ist nur auf Verkäufe an Verbraucher anwendbar. "Verbraucher" sind alle Personen, die dieses Produkt zu privaten Zwecken erwerben.
- 3.2 Es wird keine Garantie für die normale Abnutzung durch den Gebrauch des Produktes gewährt. Informationen über Teile, Komponenten und/oder verschleißbare Materialien oder Verbrauchsgüter oder Batterien, Glühlampen etc. finden Sie in der Dokumentation, die das jeweilige Produkt begleitet.
- 3.3 In folgenden Fällen gilt die Garantie nicht: (I) Das Produkt wurde nicht korrekt benutzt; (II) das Produkt wurde von nicht autorisierten Personen repariert, instandgehalten oder bedient oder (III) das Produkt wurde mit nicht originalen Ersatzteilen repariert oder instandgehalten.
Wenn der Mangel auf eine falsche Installation oder Inbetriebnahme zurückzuführen ist, gilt die vorliegende Garantie nur, wenn diese Installation oder Inbetriebnahme in den Kaufvertrag des Produktes eingeschlossen war, und von dem Verkäufer oder auf dessen Verantwortung durchgeführt wurde.

CERTIFICATO DI GARANZIA

1 ASPETTI GENERALI

- 1.1 Ai sensi delle seguenti disposizioni, il venditore garantisce che il prodotto **GRE** corrispondente a questa garanzia ("il Prodotto") non presenta alcun difetto di conformità al momento della sua consegna.
- 1.2 Il Periodo di Garanzia per il Prodotto è di due (2) anni a decorrere dal momento della consegna dello stesso all'acquirente.
- 1.3 Nel caso in cui si venisse a produrre un difetto di conformità del Prodotto e l'acquirente lo notificasse al venditore entro il Periodo di Garanzia, il venditore dovrà riparare o sostituire il Prodotto a sue spese nel luogo che consideri opportuno, salvo che ciò risulti impossibile o sproporzionato.
- 1.4 Qualora non fosse possibile riparare o sostituire il Prodotto, l'acquirente potrà richiedere una riduzione proporzionale del prezzo o, nel caso in cui il difetto di conformità fosse sufficientemente importante, lo scioglimento del contratto di vendita.
- 1.5 Le parti sostituite o riparate in virtù della presente garanzia non rappresenteranno un prolungamento della scadenza della garanzia del Prodotto originale, quantunque disporranno di una loro propria garanzia.
- 1.6 Affinché la presente possa essere valida, l'acquirente dovrà attestare la data di acquisto e consegna di del Prodotto.
- 1.7 Una volta trascorsi più di sei mesi dalla consegna del Prodotto all'acquirente, qualora quest'ultimo dichiari un difetto di conformità del medesimo, l'acquirente dovrà attestare l'origine e l'esistenza del difetto dichiarato.
- 1.8 Il presente Certificato di Garanzia non limita o preclude i diritti che corrispondano ai consumatori in virtù delle norme nazionali di carattere imperativo.

2 CONDIZIONI PARTICOLARI

- 2.1 La presente garanzia copre i prodotti ai quali si riferisce questo manuale.
- 2.2 Il presente Certificato di Garanzia avrà vigore unicamente nell'ambito dei paesi dell'Unione Europea.
- 2.3 Per la validità di questa garanzia, l'acquirente dovrà rispettare in maniera rigorosa le indicazioni del Fabbrikante indicate nella documentazione che viene allegata al Prodotto, quando questa risulti applicabile secondo la gamma e il modello del Prodotto.
- 2.4 Nel caso in cui venga specificato un calendario per la sostituzione, la manutenzione o la pulizia di determinati pezzi o componenti del Prodotto, la garanzia sarà valida solo quando qualora detto calendario sia stato rispettato in maniera corretta.

3 LIMITAZIONI

- 3.1 La presente garanzia sarà valida unicamente per le vendite realizzate a consumatori, laddove per "consumatori" s'intende quella persona che acquista il Prodotto con scopi che non rientrano nell'ambito della sua attività professionale.
- 3.2 No viene concessa alcuna garanzia nei riguardi del normale consumo per uso del prodotto. In merito ai pezzi, ai componenti e/o ai materiali fusibili o consumabili come pile, lampadine, ecc., ove sussista si applicherà quanto disposto nella documentazione che è allegata al Prodotto.
- 3.3 La garanzia non copre i casi in cui il Prodotto: (I) sia stato oggetto di un uso non corretto; (II) sia stato riparato, manipolato o la manutenzione sia stata effettuata da una persona non autorizzata o (III) sia stato riparato o la manutenzione sia stata effettuata con pezzi non originali.
Qualora il difetto di conformità del Prodotto sia conseguenza di una installazione o messa in marcia non corretta, la presente garanzia risponderà solo nel caso in cui la suddetta installazione o messa in marcia sia compresa nel contratto di compravendita del Prodotto e sia stata realizzata dal venditore o sotto la sua responsabilità.

1.1

GARANTIECERTIFIKAAT

1 ALGEMENE ASPEKTEN

- 1.2 In overeenkomst met de voorliggende bepalingen wordt door de verkoper gegarandeerd dat het produkt **GRE** verkocht onder deze garantie ("het Produkt") geen enkel defect vertoont op het moment van levering.
- 1.3 De Garantieperiode voor het Produkt bedraagt twee (2) jaar en is geldig vanaf het moment dat het Produkt aan de koper geleverd wordt.
- 1.4 Indien er zich een defect aan het Produkt zou voordoen en de koper dit zou mededelen aan de verkoper gedurende de geldige Garantieperiode, dan zal de verkoper het Produkt repareren of laten repareren op zijn eigen kosten alwaar de verkoper dit geschikt zou achten, behalve in het geval dat dit onmogelijk of buitensporig zou zijn.
- 1.5 Indien het Produkt niet gerepareerd of vervangen kan worden, dan kan de koper na verhouding prijsreductie aanvragen, of, indien het defect belangrijk genoeg is, de ontbinding van het verkoopcontract aanvragen.
- 1.6 Die delen van het Produkt die onder deze Garantie vervangen of gerepareerd zijn, kunnen de duur van de Garantieperiode voor het oorspronkelijke Produkt niet verlengen, maar zullen beschikken over een eigen garantie.
- 1.7 Voor de toepassing van deze garantie moet de koper de aankoopdatum en de levering van het Produkt kunnen aantonen.
- 1.8 Indien er meer dan zes maanden verlopen zijn sinds de levering van het Produkt aan de koper, en deze plotseling aangeeft dat het Produkt niet aan de eisen voldoet, dan zal de koper de oorsprong en het bestaan van de volgens hem bestaande defecten moeten kunnen aantonen.
- 1.9 Dit Garantiecertificaat beperkt of veroorzaakt niet bij voorbaat de rechten die de gebruikers hebben en die gebaseerd zijn op nationale normen.

2 BIJZONDERE VOORWAARDEN

- 2.1 Deze garantie dekt de produkten waarnaar deze handleiding verwijst.
- 2.2 Het huidige Garantiecertificaat is slechts van toepassing in landen van de Europese Unie.
- 2.3 Voor de toepassing van deze garantie en in geval deze garantie van toepassing is al naar gelang de serie en het model van het Produkt, moet de koper de aanwijzingen van de Fabrikant in de documenten die bij het Produkt bijgesloten zijn, strikt opvolgen.
- 2.4 Indien er een tijdsperiode vastgesteld wordt voor de vervanging, het onderhoud of het reinigen van verschillende delen of onderdelen van het Produkt, dan is de garantie alleen geldig in geval deze tijdsperiode strikt aangehouden is.

3 BEPERKINGEN

- 3.1 De huidige garantie is uitsluitend geldig bij verkoop aan gebruikers, waarbij onder "gebruiker" verstaan wordt een persoon die het Produkt aanschaft met een doel dat niet binnen het gebied van zijn professionele activiteiten valt.
- 3.2 Er bestaat geen garantie in verband met normale slijtage bij gebruik van het Produkt. Wat betreft de delen, componenten en/of vervangbare of verbruiksmaterialen zoals batterijen, gloeilampen, enz. zal men zich moeten richten naar hetgeen in de documenten staat die het Produkt vergezellen.
- 3.3 De garantie dekt niet de gevallen waarbij het Produkt (i) onderhevig is geweest aan ongepast gebruik, (ii) gerepareerd, onderhouden of gemanipuleerd is door een persoon die daarvoor geen toestemming heeft, of (iii) gerepareerd of onderhouden is met niet oorspronkelijke onderdelen. Indien het defect van het Produkt het gevolg is van een incorrecte installering of ingebruikneming, dan is deze garantie slechts van toepassing indien de installering of ingebruikneming in kwestie in het contract van koop en verkoop van het produkt opgenomen is en door de verkoper of onder diens verantwoording uitgevoerd is.

CERTIFICADO DE GARANTIA

1 CONDIÇÕES GERAIS

- 1.1 De acordo com estas disposições, o vendedor garante que, no momento da entrega, o produto **GRE** correspondente a esta garantia ("o Produto") não apresenta nenhum tipo de falta de conformidade.
- 1.2 O Período de Garantia para o Produto é de dois (2) anos, contados a partir da data de entrega ao comprador.
- 1.3 Se, durante o período de garantia, o comprador notificar ao vendedor alguma falta de conformidade do Produto, o vendedor deverá reparar ou substituir o Produto por sua conta no lugar onde considerar conveniente, salvo que isso seja impossível ou desmesurado.
- 1.4 Quando não for possível reparar ou substituir o Produto, o comprador poderá solicitar uma redução proporcional do preço ou, se a falta de conformidade for o suficientemente grave, a rescisão do contrato de venda.
- 1.5 As partes substituídas ou reparadas em virtude desta garantia não ampliarão o período de garantia do Produto original, mas disporão da sua própria garantia.
- 1.6 Para que a presente garantia tenha efeito, o comprador deverá apresentar o comprovante da data de compra e de entrega do Produto.
- 1.7 Se o comprador alegar uma falta de conformidade do Produto, passados mais de seis meses da data de entrega do mesmo, deverá demonstrar a origem e a existência do defeito alegado.
- 1.8 O presente Certificado de Garantia não limita nem afecta os direitos dos consumidores derivados das normas nacionais de carácter imperativo.

2 CONDIÇÕES PARTICULARES

- 2.1 A presente garantia cobre os produtos descritos neste manual.
- 2.2 O presente Certificado de Garantia só será válido nos países da União Europeia.
- 2.3 Para a eficácia desta garantia, o comprador deverá seguir rigorosamente as indicações do Fabricante contidas na documentação fornecida com o Produto, quando a mesma for aplicável em função da gama e do modelo do Produto.
- 2.4 No caso de se estabelecer um calendário para a substituição, manutenção ou limpeza de determinadas peças ou componentes do Produto, a garantia só será válida se o citado calendário tiver sido cumprido rigorosamente.

3 LIMITAÇÕES

- 3.1 A presente garantia só será válida para as vendas realizadas a consumidores, entendendo-se por "consumidor" a pessoa que comprar o Produto com fins não abrangidos no âmbito da sua actividade profissional.
- 3.2 A garantia não cobre o desgaste normal derivado do uso do produto. Em relação às peças, componentes e/ou materiais fungíveis ou consumíveis como pilhas, lâmpadas, etc., terá efeito o disposto na documentação fornecida com o Produto, em cada caso.
- 3.3 Esta garantia não abrange as seguintes situações: (I) Se o Produto tiver sido objecto de um uso incorrecto; (II) tiver sido reparado, sofrido manutenção ou manipulado por pessoas não autorizadas ou (III) tiver sido reparado ou as suas peças substituídas por peças não originais.
Quando a falta de conformidade do Produto for consequência de uma instalação ou colocação em funcionamento incorrecta, a presente garantia só será válida se a referida instalação ou colocação em funcionamento estiver incluída no contrato de compra-venda do Produto e tiver sido realizada pelo vendedor ou sob sua responsabilidade.



E	PRODUCTOS:	NL	PRODUKTEN:
GB	PRODUCTS:	S	PRODUKTER:
D	PRODUKTE:	N	PRODUKTER:
F	PRODUITS:	DK	PRODUKTER:
I	PRODOTTI:	SF	TOUTTEET:
P	PRODUTOS:	GR	ΠΙΠΙΟΝΤΑ:

UNISTRAL, S.A.
C/ Andorra Parcela, 49 11A Polígono Plà de
Llerona (08520) Les Franqueses del Vallés

MONOBLOC-FILTER

AR-118 / AR-118S / AR-118UK
AR-118G / AR-118GS / AR-118 GUK

DECLARACION DE CONFORMIDAD

Los productos arriba enumerados se hallan conformes con las prescripciones de seguridad de la Directiva Máquinas 89/392/CEE, de la Directiva Baja Tensión 73/23/CEE y con la Normativa Europea EN 60335 - 2 - 41.

CONFORMITEITSVERKLARING

Bovenstaande produkten volden aan de veiligheidsvoorschriften van de Richtlijn Machines 89/392/EEG, van de laagspannings richtlijn 73/23/EEG en aan de Europese norm EN 60335 - 2 - 41.

EVIDENCE OF CONFORMITY

The products listed above are in compliance with the safety prescriptions of the 89/392/ECC Machine Directive, Low Voltage Directive EEC 73/23 and the EN 60335 - 2 - 41 European Standard.

FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

Ovanstående produkter är i överensstämmelse med villkoren i maskindirektiv 89/392/EU, lagspänningsdirektivet EU/73/23 samt europeisk standard EN 60335 - 2 - 41.

KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG

Die oben angeführten Produkte entsprechen den Sicherheitsbestimmungen der Maschinenrichtlinien 89/392/EG, der Niederspannungs Richtlinien 73/23/EG und der europäischen Vorschrift EN 60335 - 2 - 41.

OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

Ovenstående produkter opfylder betingelseme i maskindirektiv 89/392/EU, lavspændingsdirektiv EU/73/23 samt europæisk standard EN 60335 - 2 - 41.

DECLARATION DE CONFORMITÉ

Les produits énumérés ci-dessus sont conformes aux prescriptions de sécurité de la Directive Machines 89/392/CEE, de la Directive Basse Tension 73/23/CEE et à la Norme Européenne EN 60335 - 2 - 41.

VAKUUTUS YHDENMUKAISUUDESTA

Yllämainitut tuotteet ovat yhdenmukaisia konedirektiivin 89/392/EU, matalajännittdirektiivin EU/73/23 sekä eurooppalaisten standardien EN 60335 - 2 - 41 kanssa.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

I prodotti su elencati sono conformi alle prescrizioni di sicurezza della Direttiva Macchine 89/392/CEE, della Direttiva Bassa Tensione 73/23/CEE e alla Norma europea EN 60335 - 2 - 41.

VAKUUTUS YHDENMUKAISUUDESTA

Yllämainitut tuotteet ovat yhdenmukaisia konedirektiivin 89/392/EU, matalajännittdirektiivin EU/73/23 sekä eurooppalaisten standardien EN 60335 - 2 - 41 kanssa.

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Os produtos de lista acima estão conformes as prescrições de segurança de la Directiva Máquinas 89/392/CEE, de Directriz Baixa Tensão 73/23/CEE e a Norma europeia EN 60335 - 2 - 41.

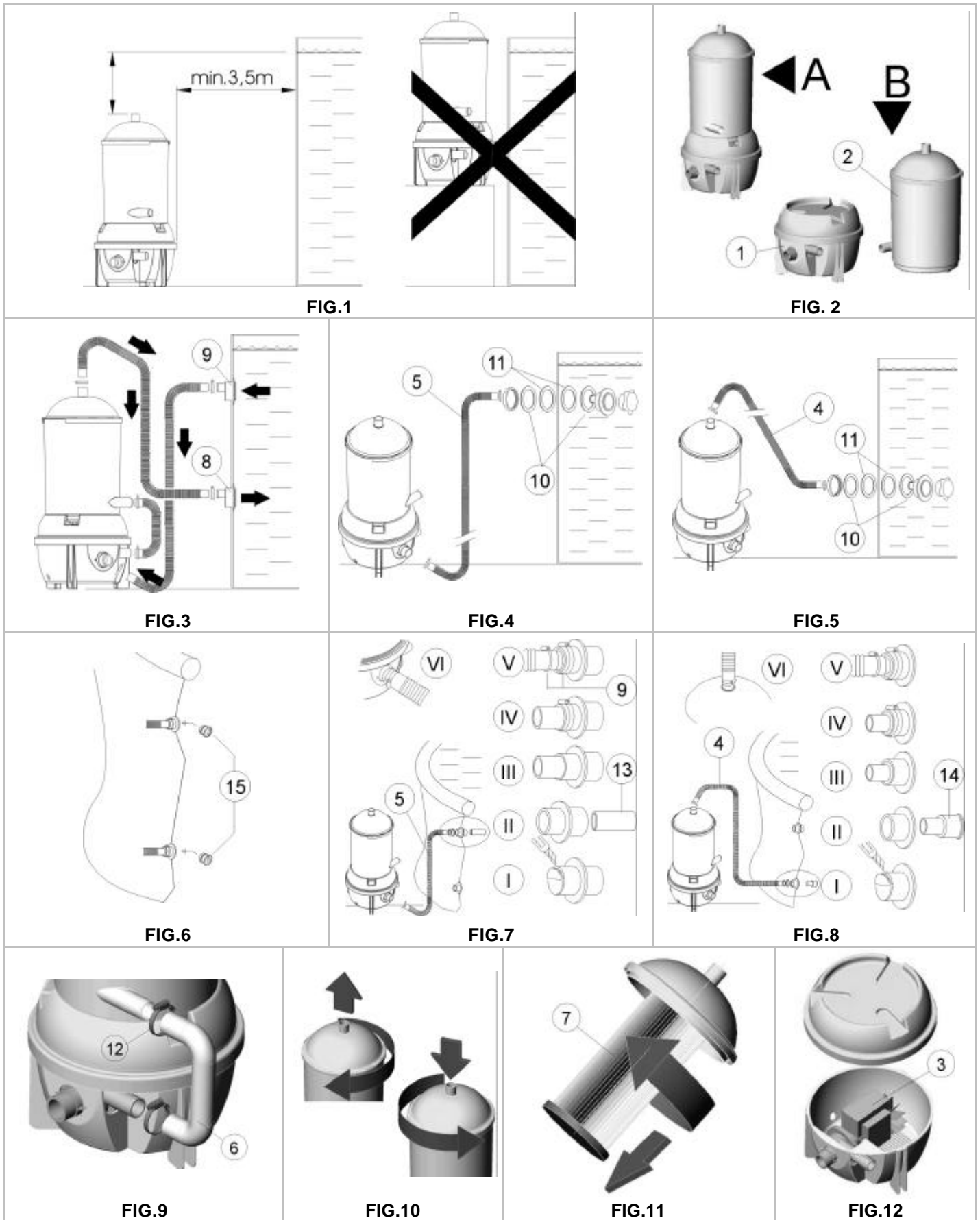
AHDWŠH SUMBATOTHTAS

Τα παραπάνω προτονα ετ ναι ονμφωνα με τις ποδταμραρες αοφαλειας Μηχανηματαυ 89/392/EOK, Οδηγας παν ω στη Χαμηλη Ταοη 73/23/EOK και με αους Ευρω παι κο Κανοιςμο EN 60335 - 2 - 41.

Firma / Cargo:
Signature / Qualification:
Unterschrift / Qualifizierung:
Signature / Qualification:
Firma / Qualifica:
Assinatura / Título:

Handtekening / Hoedanigheid:
Namnteckning / Befattning:
Underskrift / Stilling:
Signatur / Tilstand:
Allekirjoitus / Virka-asema:
Υπογραφή / Θευη:

Jaume Lobete (Gerente)
13-03-2002





Flow rate / Caudal / Débit / Durchflubmenge / Portata / Debiet / Caudal	2 m ³ / h.
Filtering speed / Velocidad de filtración / Vitesse de filtrage / Filtriergeschwindigkeit / Velocità filtrazione / Filtersnelheid / Velocidade de filtragem	3 m ³ / m ² / h
Voltage / Voltaje / Voltage / Spannung / Voltaggio / Voltagem / Voltage	230 V 50 Hz
Potency / Potencia / Puissance / Stromstärke / Potenza / Vermogen / Potência	120 W
Intensity / Intensidad / Intensité / Intensität / Intensità / Stroomsterkte / Intensidade	0,65 A
Height / Altura / Hauteur / Höhe / Altezza / Hoogte / Altura	2 m.

WE RESERVE THE RIGHT TO CHANGE ALL OF PART OF THE FEATURES OF THE ARTICLES OR CONTENTS OF THIS DOCUMENT, WITHOUT PRIOR NOTICE.

NOS RESERVAMOS EL DERECHO DE CAMBIAR TOTAL O PARCIALMENTE LAS CARACTERÍSTICAS DE NUESTROS ARTÍCULOS O CONTENIDO DE ESTE DOCUMENTO SIN PREVIO AVISO

NOUS NOUS RÉSERVONS LE DROIT DE MODIFIER TOTALEMENT ORU EN PARTIE LES CARACTERISTIQUES DE NOS ARTICLES OU LE CONTENU DE CE DOCUMENT SAN PRÉÉ AVIS

WIR BEHALTEN UNS DAS RECHT VOR DIE EIGENSCHAFTEN UNSERER PRODUKTE ODER DEN INHALT DIESES PROSPECTES TEILWEISE ODER WOLLSTÄNDIG, OHNE VORHERIGE BENACHTIGUNG SU ANDEM

CI RISERVAMO IL DIRITTO DI CAMBIARE TOTALEMENTE O PARZIALMENTE LE CARATTERISTICHE TECNICHE DEI NOSTRI PRODOTTI ED IL CONTENUTO DI QUESTO DOCUMENTO SENZA NESSUM PREAVVISO

WIJ BEHOUDEN ONS HET RECHT VOOR GEHEEL OF GEDEELTELIJK DE KENMERKEN VAN ONZE ARTIKELLEN OF DE INHOUK VAN DEZE HANDLEIDING ZONDER VOORAFGAAND BERICHT TE WIJZIGEN

RESERVAMO-NOS NO DEREITO DE ALTERAR, TOTAL OU PARCIALMENTE AS CARACTERÍSTICAS DOS NOSSOS ARTIGOS OU O CONTÚDO DESTE DOCUMENTO SEM AVISO PRÉVIO

DISTRIBUIDO POR :
MANUFACTURAS GRE S.A.
 C/ ARITZBIDEA Nº 57, BARRIO TROBIKA
 48100 MUNGIA (BIZKAIA) ESPAÑA.
 TEL. 34 946741116 FAX. 34 946741708
<http://www.gre.es>
 Nº REG. IND.:48-06762
 FABRICADO POR : **UNISTRAL S.A.U.**
 C.I.F. A-58844010

